

# СОБРАНИЕ РУССКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ

ИЗВЛЕЧЕННЫХЪ

ИЗЪ СЕМЕЙНАГО АРХИВА

**ГРАФОВЪ ДЕЛАГАРДИ.**

---

ИЗДАТЬ

**ГЕОРГІЙ САБЛЕРЪ**

АРХИВАРИУСЪ УНИВЕРСИТЕТА.



## Предисловіе.

---

Трудъ этотъ, предпринятый по почину Ректора Императорскаго Юрьевскаго Университета А. С. Будиловича, былъ посвященъ X-ому Археологическому Съѣзду, состоявшемуся въ г. Ригѣ въ августѣ с. г.

Къ вышедшимъ для этой цѣли отдѣльнымъ оттискамъ этого изданія приложены два фотографическихъ снимка подлинныхъ рукописей (№№ X и XIV); первый изъ нихъ замѣчателенъ тѣмъ, что на немъ изображены собственноручныя подписи пяти русскихъ священниковъ, скрѣпившихъ документъ; второй — тѣмъ, что заключаетъ нѣсколько любопытныхъ выраженій и формъ разговорной рѣчи.

При чтеніи рукописей, по мѣстамъ сильно поблекшихъ и пострадавшихъ отъ различныхъ причинъ, оказали мнѣ содѣйствіе А. С. Будиловичъ, Л. К. Мазингъ, И. Л. Шаталовъ и Т. Л. Шаталовъ, при чемъ послѣдній любезно принялъ на себя также корректуру русскихъ текстовъ по самимъ подлинникамъ. Всѣмъ названнымъ здѣсь лицамъ считаю пріятнымъ долгомъ принести мою искреннюю благодарность.

Г. Юрьевъ, 1-го сент. 1896 г.

Г. С.



## Введеніе.

Изданіе памятниковъ на русскомъ языкѣ, сохранившихся въ богатомъ архивѣ графовъ Делагарди, будетъ, надѣюсь, весьма не безынтересно, тѣмъ болѣе что разбросанные въ небольшомъ количествѣ среди массы рукописей на другихъ языкахъ они частію совсѣмъ ускользали отъ вниманія лицъ, ранѣе занимавшихся этимъ архивомъ, частію не пользовались тѣмъ вниманіемъ, какого они во многихъ отношеніяхъ вполнѣ заслуживаютъ. Изученію архива графовъ Делагарди, хранящагося въ библіотекѣ Императорскаго Юрьевскаго Университета, до сихъ поръ посвящено всего двѣ работы:

1. Johannes Lossius: Die Urkunden der Grafen de Lagardie in der Universitätsbibliothek zu Dorpat. Ibid. 1882. 8<sup>o</sup>.

2. В. А. Кордтъ: Изъ Семейнаго Архива Графовъ Де-Ла-Гарди (A. u. d. T.: Mittheilungen aus dem Briefwechsel des Grafen Jacob de la Gardie). Ученыя Записки И. Ю. У., Т. II. 1894. № 2.

Во введеніи къ тому и другому труду содержатся важнѣйшія данныя о тѣхъ личностяхъ, которыя играли весьма видную роль въ политической жизни 16-го и 17-го вѣковъ и положили основаніе этому архиву, а также свѣдѣнія о перенесеніи части его изъ Швеціи <sup>1)</sup> въ Лифляндію и о даль-

---

1) Объ оставшейся въ Швеціи во дворцѣ Лёберёдъ большей части, но не заключающей въ себѣ никакихъ памятниковъ русской исторіи, трактуетъ P. Wieselgren въ изданіи: „De la Gardiska Archivet, eller handlingar ur greff. De la Gardiska biblioteket på Löberöd“. 20 tt. Стокгольмъ и Лундъ, 1831—1843 гг.

нѣйшихъ судьбахъ этой части до ея перехода въ 1848 г. въ университетскую бібліотеку, гдѣ эти бумаги находятся до нынѣ. Большинство рукописей хранится въ 13-ти объемистыхъ переплетахъ, нѣкоторыя же и до сихъ поръ заключаются въ 4-хъ папкахъ.

Въ первой части своей работы Лоссіусъ напечаталъ текстъ находящихся въ нашемъ архивѣ бумагъ 16-го столѣтія, подъ заглавіемъ: „Correspondenz des Freiherrn Pontus de Lagardie“, во второй же далъ только „Index zu der Correspondenz des Grafen Jacob de Lagardie“. Впрочемъ этотъ „Index“ относится лишь къ той части бумагъ графа Якова Делагарди, которая, перешедши въ университетскую бібліотеку, до сихъ поръ находится въ переплетахъ. Лѣтъ 10 спустя преемнику г. Лоссіуса по должности помощника бібліотекаря, В. А. Кордту, нынѣ бібліотекарю университета Св. Владиміра, удалось дополнить составъ архивныхъ матеріаловъ, относящихся ко времени графа Якова Делагарди, вновь открытыми имъ документами, которые также съ давнихъ поръ хранились въ университетской бібліотекѣ. Работа г. Кордта касается лишь этихъ послѣднихъ матеріаловъ и содержитъ систематическій списокъ вновь открытыхъ документовъ, при чемъ иногда напечатанъ, цѣликомъ или въ выдержкахъ, и самый текстъ документовъ, казавшихся ему особенно важными. По этому же списку всѣ бумаги и теперь расположены въ упомянутыхъ выше папкахъ.

Но ни въ одномъ изъ этихъ трудовъ не опубликовано ни одного русскаго документа нашего архива, а ссылки на нихъ большею частью ошибочны. Въ одномъ случаѣ, въ которомъ ожидалась бы ссылка на самый важный историческій документъ (№ II наст. собр.), мы даже не находимъ никакого упоминанія о немъ. Да и вообще изъ этихъ памятниковъ ни одного до сихъ поръ не было напечатано, какъ меня увѣдомилъ на основаніи тщательныхъ розысковъ спеціалистъ по исторіи сѣверной Европы, проф. Истор.-филолог. Института въ Петербургѣ, Г. В. Форстенъ, къ которому

я, по совѣту Ректора здѣшняго Университета А. С. Будиловича, предварительно обратился за совѣтомъ и указаніями. Отсутствіе рукописей въ печати вообще и естественное желаніе, въ какомъ-нибудь отношеніи представить что-нибудь цѣльное, которое послужило бы вмѣстѣ съ тѣмъ не только для историка Россіи или Швеціи, а равно для лингвиста и филолога, побудили меня приступить къ изданію всѣхъ хранящихся въ архивѣ памятниковъ русскаго текста, чтобы сдѣлать ихъ такимъ образомъ доступными какъ специалистамъ науки, такъ и тѣмъ, которые пожелали бы послѣ заниматься этимъ архивомъ. Цѣль изданія я буду считать достигнутой, если предлагаемый трудъ окажется не бесполезнымъ въ какомъ-нибудь изъ названныхъ отношеній.

Первоначальное опасеніе со стороны какъ самаго автора, такъ и нѣкоторыхъ другихъ въ извѣстной односторонности и вслѣдствіе того пониженіи научнаго достоинства изданія памятниковъ лишь одного языка — впослѣдствіи совершенно исчезла при ближайшемъ знакомствѣ съ самими рукописями. Уже при точномъ подсчетѣ и разыскиваніи рукописей съ печатнымъ каталогомъ въ рукахъ оказалось, что всѣ 15 номеровъ<sup>2)</sup> не только по языку, а также по времени, по мѣсту, и что важнѣе всего, по единству дѣйствующихъ лицъ представляютъ изъ себя одно цѣлое, составныя части котораго (за немногими исключеніями, на которыя особо указано при самихъ номерахъ) находятся въ болѣе тѣсной связи между собою, чѣмъ съ какими-либо другими частями архива, какъ это видно изъ частыхъ взаимныхъ ссылокъ съ одного документа на другіе.

Во-первыхъ, всѣ документы относятся къ короткому промежутку времени въ 12 лѣтъ (1608—1619) изъ эпохи

2) Большинство документовъ, а именно 12, находится въ старомъ составѣ архива и исключительно въ томѣ А, на которомъ находится надпись: „Zur Russischen Geschichte“, и только 3 изъ нихъ находятся въ числѣ вновь найденныхъ и хранятся нынѣ въ особой обложкѣ съ надписью: „Zum Archiv der Grafen de la Gardie“.

сношеній Россіи со Швеціею; во-вторыхъ, они большею частью касаются побережья Балтійскаго моря, особенно Ингерманландіи, и наконецъ въ нихъ встрѣчаются почти всѣ военные и дипломатическіе дѣятели указанной эпохи въ исторіи обоихъ государствъ. Преобладаютъ въ этихъ документахъ, конечно, въ общемъ имена русскія, что само собою понятно, если принять во вниманіе ихъ языкъ, однако авторами ихъ являются большею частью лица, принадлежащія къ шведской партіи, а меньшинство къ русской. Если исключить находящіеся въ прибавленіи, не вошедшіе въ счетъ, отвѣты съ шведской стороны на русскіе №№ XII и XIII, написанные по-нѣмецки (впрочемъ, единственные 2 документа изъ находящихся вообще въ архивѣ, имѣющіе прямое отношеніе къ какому-нибудь изъ номеровъ этого собранія), то оказывается, что авторы большей части документовъ, адресованныхъ графу Якову Делагарди (№№ VIII, XIV и XV, и въ нѣкоторомъ смыслѣ №№ X и XI), суть русскіе люди, подчиненные графу Делагарди и, не смотря на ихъ русское имя, принадлежатъ шведской партіи. № IX имѣетъ авторомъ нѣмца, вѣроятно, одного изъ подданныхъ Швеціи балтовъ, первые три написаны отцомъ и сыномъ Аминевыми и ихъ родственникомъ Калитинымъ, перешедшими въ шведскую службу<sup>3)</sup>. Наконецъ №№ III—V, изъ которыхъ послѣдній одинъ изъ самыхъ длинныхъ вообще, адресованы шведами русскимъ, такъ что изъ всѣхъ 17 документовъ не менѣе одиннадцати написаны въ шведскихъ интересахъ, слѣдовательно, о какой-нибудь при этомъ изданіи тенденціи не можетъ быть и рѣчи. „Audiatur et altera pars“!

Въ томъ, что шведы писали русскимъ по-русски, нѣтъ

3) То же относится и къ упоминаемымъ въ разныхъ мѣстахъ нашего собранія Петру и Шуму Хомутовымъ, не говоря уже про упоминаемыхъ въ №№ XII (ст. 15) и XIII перебѣжчикахъ съ русской стороны на шведскую.

ничего удивительнаго. На существованіе подобныхъ документовъ есть ясное указаніе въ издаваемыхъ нами актахъ. Такъ наприм. въ № V упоминается объ одномъ отношеніи того же самаго автора (шв. генераль-фельдмаршала Горна) тому же самому адресату (предсѣдателю боярской думы, кн. Милославскому), которое было послано не задолго передъ этимъ. Къ счастью, эта записка сохранилась гдѣ то въ другомъ мѣстѣ (ср. наше примѣчаніе 4 къ № V). Далѣе упоминается о русскомъ отношеніи отъ 24 іюля 1616 года отъ гдовскаго намѣстника Сванте Банера (Svante Banér) псковскому воеводѣ И. Д. Плещееву; оно сохранилось по крайней мѣрѣ, какъ черновая на нѣмецкомъ языкѣ (напеч. у Кордта, стр. 90 и 91). Третье ясное указаніе на одно, какъ кажется, вовсе не сохранившееся отношеніе отъ шведскаго полковника Самуила Кобрена (Samuel Cobrun) кн. И. А. Хованскому въ Новгородѣ находится въ извлеченіи изъ отвѣта послѣдняго, приведенномъ въ примѣч. 6 къ № XIII. Изъ этихъ примѣровъ видно, что подобные случаи составляли если не правило, то очень частыя исключенія.

Съ другой стороны мы имѣемъ соотвѣтствующія явленія у русскихъ, какъ это видно изъ одновременныхъ оригиналамъ копій, напр. копіи написаннаго по-шведски отношенія копорскаго воеводы И. Г. Трусова отъ 4 дек. 1610 года (Lössius, pag. 98), которое оказывается прямымъ отвѣтомъ на адресованное къ нему отношеніе гр. Я. Делагарди отъ 23 нбр. того же года (Кордтъ, стр. 11). Точно также мы имѣемъ одно отношеніе, написанное по-нѣмецки упомянутымъ уже Плещеевымъ (напеч. у Кордта, стр. 88—90), которому на него, какъ уже было замѣчено, отвѣчали съ шведской стороны по-русски. Такимъ образомъ, какъ кажется, такой обычай былъ въ ходу то съ одной, то съ другой стороны, по крайней мѣрѣ во время дружественныхъ сношеній или въ весьма нужныхъ случаяхъ.

Въ первоначальномъ составѣ архива графовъ Делагарди,

вѣроятно, находились и другіе памятники на русскомъ языкѣ, какъ это видно изъ имѣющихся въ немъ современныхъ переводовъ на нѣм. яз. съ 4-хъ русскихъ актовъ, которые всѣ были изъ Новгорода. Документы эти слѣдующіе: 1) Отношеніе воеводъ И. Н. Одоевскаго старшаго и кн. Ф. Т. Долгорукаго отъ 28 авг. 1610 года (Lossius, pag. 92), которое оказывается прямымъ отвѣтомъ на отношеніе гр. Я. Делагарди отъ 7 авг. того же года (Кордтъ, стр. 11). 2) Записка архимандрита Кипріана отъ 20 нбр. 1613 г. (Кордтъ, стр. 94); она оказывается къ сожалѣнію только отрывкомъ, начало котораго по крайней мѣрѣ до половины утрачено, чего Кордтъ не замѣтилъ. 3) Отношеніе упомянутого уже кн. Хованскаго, и наконецъ 4) Отношеніе кн. Д. И. Мезецкаго отъ 19 нбр. 1619 г. (Lossius, pag. 91). — Въ общемъ о всѣхъ этихъ четырехъ документахъ можно сказать, что нѣмецкій переводъ ихъ сдѣланъ подъ сильнымъ вліяніемъ шведскаго языка, и вообще довольно небреженъ, такъ что въ отдѣльныхъ мѣстахъ сильно сквозитъ русскій оригиналъ. По содержанію они всѣ не важны, за исключеніемъ записки архимандрита, о которой мы подробнѣе скажемъ ниже.

Что же касается въ частности до издаваемыхъ здѣсь памятниковъ, то они характеризуются слѣдующими чертами:

1) Относительно ихъ политико-историческаго содержанія и взаимнаго отношенія ихъ между собою, не смотря на вышеупомянутую связь по времени, мѣсту и единству дѣйствующихъ лицъ, они распадаются на двѣ, ясно отдѣленныя одна отъ другой, группы. Первая группа, содержащая только №№ I—IV, относящіяся къ 1608—1610 гг., слѣдовательно, меньшинство документовъ находится въ прямомъ отношеніи къ переговорамъ царя Василія Ивановича Шуйскаго съ шведскимъ королемъ Карломъ IX о взаимномъ союзѣ противъ польскихъ и литовскихъ людей, а также воровъ и шишей, беспокоившихъ

оба государства. Какъ извѣстно, союзъ съ этою цѣлью былъ заключенъ въ Выборгѣ 12 февраля 1609 г.<sup>4)</sup> представителями обѣихъ державъ, но оказался нарушенъ уже въ 1610 году при наступленіи междоусобицы въ Россіи.

Слѣдующій за симъ промежутокъ въ 5 лѣтъ, изъ котораго у насъ нѣтъ ни одного документа, былъ, какъ извѣстно, временемъ, полнымъ печальныхъ событій для всей Россіи. Послѣ сверженія Василя Шуйскаго шведскій король Карлъ IX понялъ, что Россія очень слаба, что ему нечего разсчитывать на ея союзъ противъ поляковъ. Тогда онъ тѣмъ же войскомъ, которое шло на помощь русскимъ, велѣлъ Якову Делагарди забирать одинъ за другимъ русскіе города. „Вся русская политика Карла IX, говоритъ проф. Форстенъ<sup>5)</sup>, въ смутное время была направлена исключительно къ территориальному расширенію Швеціи на востокъ, къ обезпеченію своего положенія со стороны Москвы, къ обезсиленію послѣдней на балтійскомъ и финскомъ побережьяхъ. Утилитарный принципъ своего отца унаслѣдовалъ и Густавъ Адольфъ и примѣнялъ его главнымъ образомъ по отношенію къ Россіи“. Вслѣдствіе своихъ успѣховъ въ 1611 и 1612 годахъ Яковъ Делагарди занялъ такое выдающееся положеніе въ Россіи, что сталъ думать о томъ, какъ бы посадить на московскій престолъ члена шведскаго королевскаго дома. Однако избраніе Михаила Феодоровича на царство скоро положило конецъ его планамъ.

Отсутствіе въ нашемъ архивѣ какихъ-либо документовъ, исходящихъ съ русской стороны, на русскомъ или на другомъ языкѣ въ промежутокъ трехъ лѣтъ (1610—1613), можетъ быть объяснено, какъ кажется, тѣмъ, что за слѣдующими одно за другимъ пораженіями у русскихъ едва-ли оставалось время вступать въ какую бы то ни было

4) См. договорную записку, опубликованную въ изданіи: Акты историческіе, т. II, СПб. 1841, № 159.

5) въ своемъ изслѣдованіи: Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ, т. II, стр. 88.

переписку съ шведскими властями. Какъ только дѣла русскихъ стали поправляться, начинаютъ и въ архивѣ попадаться бумаги, свидѣтельствующія о новомъ оборотѣ дѣлъ на русской сторонѣ. Сюда относится во-первыхъ упомянутый уже отрывокъ перевода интересной записки, переданной новгородскимъ архимандритомъ Кипріаномъ шведскому договорному комиссару Генриху Горну, бывшему гофмейстеру герцога Карла Филиппа. Содержаніе записки составляютъ серьезныя выраженія неудовольствія по поводу излишней сдержанности этого принца относительно русскихъ бояръ. Далѣе я хотѣлъ бы здѣсь указать еще на написанный по-нѣмецки протоколъ отъ 17 іюня 1614 года о допросѣ трехъ русскихъ бояръ, попавшихъ въ плѣнъ къ шведамъ (Lossius, pag. 95), который содержитъ вполнѣ согласныя показанія относительно происшествій на Москвѣ во время избранія Михаила Феодоровича и послѣ его.

Другая бѣльшая группа, заключающая въ себѣ 11 послѣднихъ номеровъ нашего собранія изъ 1615—1619 гг., содержитъ или прямо дипломатическіе переговоры (№ V), которые предшествовали Столбовскому договору между царемъ Михаиломъ Феодоровичемъ и королемъ Густавомъ Адольфомъ, заключенному 27 февр. 1617 года, или послѣдовавшіе за нимъ (№№ XII и XIII), и составляютъ такимъ образомъ дополненіе къ указаннымъ уже документамъ изъ этого времени, напечатаннымъ въ приложеніяхъ къ книгѣ Н. П. Лыжина: „Столбовскій договоръ и переговоры ему предшествовавшіе“. СПБ. 1857. 8°. Кромѣ упомянутыхъ документовъ эта часть содержитъ въ себѣ и другія бумаги, частью отношенія русскихъ воеводъ Пскова (№ VI) и Осташкова (№ VII) къ шведскимъ намѣстникамъ Порхова и Новгорода, но большею частью (№№ VIII—XI и XIV) просьбы или донесенія къ графу Якову Делагарди, а равно (№ XV) къ шв. фельдмаршалу Гюлленгьельму отъ подчиненныхъ шведскимъ властямъ.

Что касается исторіографіи времени, къ которому отно-

сятся наши документы, то здѣсь можно указать на слѣдующіе труды: Соловьева, Исторія Россіи съ древнѣйшихъ временъ, чч. 8 и 9, и полное изслѣдованіе проф. Г. В. Форстена, основанное на новѣйшихъ источникахъ: „Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ, т. II (Записки Историко-филологическаго Факультета И. СПб. Университета, ч. 34, т. II) СПб. 1894. Первая глава (особ. стрр. 66—88) послѣдняго труда разсматриваетъ время, къ которому относятся документы первой группы, и вторая глава (особенно стрр. 118—150) — второй группы. Многія данныя изъ исторіи этой напечатаны и во введеніи упомянутой уже книги Лыжина.

2) Гораздо болѣе, чѣмъ въ историко-политическомъ отношеніи, наши памятники имѣютъ значеніе для уясненія исторической топографіи, служилыхъ родовъ, а также и отдѣльных лицъ обоихъ государствъ того времени, а особенно балтійскаго побережья; для послѣдней цѣли наши памятники доставляютъ много новаго матеріала. Я надѣюсь, что примѣчанія, прибавленныя мною, до нѣкоторой степени облегчатъ и позволяютъ специалистамъ болѣе удобно исчерпать все, заключающееся въ нашихъ рукописяхъ. Часто цитируемое въ примѣчаніяхъ сочиненіе G. Ангер'а есть его „Svenska adelns ättar-taflor.“ 4 тт. Стокгольмъ, 1858—1864.

Относительно указанныхъ двухъ точекъ зрѣнія я желалъ бы на этомъ мѣстѣ добавить, что наше изданіе прежде всего служить для пополненія и сравненія съ собраніями русскихъ актовъ, изданныхъ Археографической экспедиціей и комиссіей при Академіи наукъ. Ссылаться на нихъ въ примѣчаніяхъ было нельзя, потому что въ такомъ случаѣ весь текстъ оказался бы испещреннымъ ими. Изданія указанныхъ собраній имѣютъ слѣдующія заглавія: Акты, собранные въ библіотекахъ и архивахъ Россійской Имперіи etc. СПб. 1836. 4<sup>о</sup>; Акты историческіе etc. СПб. 1841. 4<sup>о</sup>; Дополненія къ послѣднимъ. СПб. 1846. 4<sup>о</sup>. Къ первой группѣ нашихъ памятниковъ относятся вторые томы (1598—1613) первыхъ

двухъ трудовъ и 1-ый томъ дополненій, ко второй группѣ относятся третьи томы (1613—1645) первыхъ двухъ и второй томъ дополненій. Другіе труды упомянуты нами въ примѣчаніяхъ.

3) Кромѣ того наши памятники имѣютъ особое значеніе еще въ культурно-историческомъ отношеніи, потому что большинство изъ этихъ документовъ, особенно же №№ VIII—XI, содержатъ много интересныхъ чертъ изъ жизни простаго русскаго народа, рисуя намъ понятія и обычаи того времени.

4) Для языковѣдѣнія вообще и славянской филологіи въ особенности наши памятники содержатъ богатый запасъ частью устарѣвшихъ, частью народныхъ разговорныхъ выраженій, много странныхъ этимологическихъ и лексическихъ оборотовъ. Въ этомъ отношеніи я обращаю вниманіе на конецъ № XIV, гдѣ находятся близко одна около другой любопытныя формы: „на ѣмена и на сѣмена“, „вселды“ (всегда) и странная форма „плами“ вм. пламени. Особенно же матеріалъ драгоцѣненъ для фонетическихъ разысканій, потому что содержитъ въ себѣ интересныя начертанія, какъ напр. ево, никакова, в Іуванегороде, из ыныхъ, у вотца, з дватцат, ис тех, шол и пр. Интереснѣе всего въ этомъ отношеніи тотъ русскій языкъ, которымъ говорили и писали шведы, примѣръ котораго мы видѣли въ № III съ его любопытными начертаніями, какъ напр. хачю, всо и одинъ разъ даже енсо = все. Даже фонетика шведскаго языка подтверждается этимъ документомъ. Здѣсь напр. мы находимъ указаніе на древность своеобразнаго выговора шведскаго звука ш (какъ напр. въ словахъ: sjö „море“, skär „шеры“ и т. д.) начертаніями „чужонского“ и „задѣрхѣны“, см. примѣчаніе 3 подъ № III.

Что касается до самихъ документовъ, а также цѣли, съ которою они написаны, то ихъ можно раздѣлить слѣдующимъ образомъ: 8 официальныхъ отношеній, — 3 частныхъ прошенія, — 3 донесенія служебнаго характера и 1 историческая записка. Что касается формы, въ которой эти памятники сохранились въ архивѣ, то 8 или 9 изъ нихъ — оригиналы, 5 или 4 (№ II сомнителенъ) современные копии, 2 черновыхъ отпуски. Что же касается внѣшняго вида и теперешняго состоянія рукописей, то можно замѣтить, что 6 изъ нихъ (№№ II, VI, X—XIII написаны по древнерусскому обычаю столбцомъ; 3 рукописи (№№ I, III и IV) болѣе всего пострадали отъ времени, остальные сохранились болѣе или менѣе хорошо. Отъ печатей, бывшихъ почти при каждомъ изъ оригиналовъ, остались только слѣды, потому что еще до пріобрѣтенія архива университетской библіотекой всѣ къ сожалѣнію были соскоблены для удобства переплета.

При печатаніи я точно придерживался рукописнаго текста, насколько позволяли средства типографіи. За отсутствіемъ въ послѣдней церковно-славянскаго шрифта пришлось отказаться отъ воспроизведенія титлѣ, отліченія омеги отъ омикрона, іотованнаго а отъ малаго юса, а также всѣ надстрочныя буквы напечатаны въ строку. Кое гдѣ встрѣчающіяся въ рукописи придыханія въ изданіи пропущены. Хотя такой способъ изданія не удовлетворяетъ всѣмъ требованіямъ палеографіи, но онъ допустимъ въ помятникахъ историческаго содержанія, притомъ не древнихъ, и важныхъ скорѣе для историка, чѣмъ для филолога и палеографа.

Прописныя буквы, равно какъ и знаки препинанія, находящіеся въ рукописи весьма изрѣдка, и то не на надлежащемъ мѣстѣ, поставлены мною въ нужныхъ мѣстахъ, по требованію смысла.

Скобки при изданіи текста поставлены мною трехъ родовъ:

1) ( ) означаютъ слова или части словъ, зачеркнутыя въ рукописи;

2) [ ] означаютъ слова или части словъ, добавленныя мною по предположенію въ тѣхъ случаяхъ, когда очевидно пропущены писцомъ;

3) { } означаютъ слова или части словъ, недостающія въ рукописи вслѣдствіе поврежденія бумаги, и добавленныя мною, насколько это было возможно.

---

## I.

Новгородъ, 1608<sup>1)</sup> г., 21-го августа. — Отношение Новгородскаго воеводы, князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго, къ Нарвскому намѣстнику Филиппу фонъ-Шейдингу<sup>2)</sup>. — Современная копія<sup>3)</sup>, съ оторванными углами, въ 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> стр. fol. (т. А, полул. 230 и 231; Lossius, стр. 98).

„Божіею милостию великого государя {царя и великого} князя Василя Ивановича, всеа Руси {и самодержца, Владимирскаго}, Московскаго, Новгородскаго, царя Казанскаго, царя {Астороханскаго, царя Сибирскаго, государя Псковскаго,

---

1) Въ имѣющейся на оборотѣ 2-го полулиста современной надписи на шв. яз.: „Copia af dett bref Knäs Michael Suschi til Philip Schedink schref år 1609“, годъ обозначенъ ошибочно.

2) До принятія отца его Христофора ф.-Ш. въ шведское дворянство, этотъ, происходившій изъ области Мейссенской, родъ назывался „Шедингъ“. Филиппъ ф.-Ш. состоялъ Нарвскимъ намѣстникомъ съ 1607 г., а вмѣстѣ съ тѣмъ занималъ должности главнаго комиссара Шведской арміи въ Лифляндіи и командующаго лифляндскими войсками. Въ послѣдствіи онъ былъ опредѣленъ уполномоченнымъ комиссаромъ въ Эстляндіи (1628 г.) президентомъ Дерптскаго Гофгерихта (1634 г.), Вице-Канцлеромъ Дерптскаго Университета (1635 г.), Попечителемъ Эстляндской Рыцарской и Домской школы (1637 г.). † 1646 г. въ г. Ревелѣ и похороненъ тамъ же въ церкви Св. Олая. — Дальнѣйшія свѣдѣнія о немъ у Ангер'а, т. III, стр. 634.

3) Вѣроятно писана шведомъ, что показываетъ необычная постановка твердаго и мягкаго знака, а также латинское прибавленіе въ концѣ „locus sigilli“.

{и вели}кого князя Смоленскаго, Тверскаго, Пермьскаго, Вятц{каго}, Болгарскаго і иных государя і великаго князя Новагорода Низовские земли, Черниговскаго, Рязанскаго, Полотцкаго, Ростовскаго, Ерославскаго, Белозерскаго, Удорскаго, Обдорскаго, Кондинскаго і всея сѣверныя страны государя і государя Ів{ер}ские земли, Карталинских і Грузинских царей и Кабардинские земли, Черкасских и Горских князей и иных многих государствъ государя і обладателя, его царского величества от боярина і воеводы от князя Михаила Василіевича Шуиского Ругодивскому<sup>4)</sup> державцу Өіліпу Скедину. Писал многижда къ царскому величеству к великому государю нашему, царю і великому князю Василю Івановичю всеа Русіі государь вашъ Карлу{сь} король, оказуючі любовь свою к нему великому государю и ко всему Московскому государству, а хотѣлъ помогати {отъ поль}ских и литовских людей і от воров от сѣвер{скихъ} людей, которые оставя Бога и души свои { . . . } великому государю нашему крестъ целовали { . . . }ю литовскихъ людей стали на Моско{ . . . } и словом есте о томъ з дворяны великого государя нашего многижда к воеводамъ приказали и листы в порубежные города о томъ многижда к приказнымъ людям писали, и ныне великий государь нашъ, царь і великий князь Василе Івановичъ всеа Русіі хочет быти с Карлусомъ королемъ в вѣчном міру і в соединенье и на всѣхъ недруговъ стояти за один, и прислал меня, боярина своего і воеводу, в Великий Новгород, а к вам [въ] Ругодивъ велѣлъ отписати, чтобъ вамъ вскоре собрати ратныхъ людей тысячу человекъ конных и прислати ихъ тотчасъ ко мнѣ в Великий Новгород, о кормѣ имъ вездѣ по дороге будетъ готовъ, и что мѣсецовъ заслужать, и государь царь пожалует ихъ великимъ своимъ жалованьемъ, а однолично б Каролус к великому государю нашему и ко всему Московскому государству тѣмъ любовь истинная і крепкая дружба на векъ показати, а государь нашъ,

---

4) Ругодивъ = Нарва.

царское величество, также государю вашему і всему Свискому государству учнетъ помогати своими царскими ратьми, гдѣ будетъ надобно вамъ. А что в нынѣшнее время от великого государя нашего ко государю вашему Карлусу королю не послано, и то дѣлалос за великими недовольи, а государь нашъ царь і великий князь Василей Ів'ановичъ всея Русіи самодержецъ хочетъ быті з государемъ вашимъ Карлуsomъ королемъ в дружбе и в вѣч'номъ миру и на векъ неподвижно по прежнимъ запи'сямъ . . . учинен при великом государе блаженные памяти і великом князе Федоре Івановиче всея Русіи. А однолично бы тебѣ собраті вскоре ратныхъ людей и ко мнѣ в Великий Новѣгородъ прислаті, а наемны'e денги и кормъ имъ тотчасъ будетъ готовъ. Писан в Великом Новѣгороде, лѣта 7116, августа в 21 день.

(locus sigilli)“.

## II.

Sine loco, 1609 г., 30-го апрѣля. — Записка, переданная [графу Якову Делагарди] русскимъ толмачемъ по повелѣнію князя<sup>1)</sup> [Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго]. — Оригиналъ (?), писанный столбцомъ на трехъ вмѣстѣ склеенныхъ листкахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 80 см., находится въ числѣ новонайденныхъ бумагъ (не упомянутъ у Кордта).

„Великому государю царю і великому князю Василю Івановичю, въсеа Русіи самодержцу, добили челомъ города Московского государства: Володімер, Суздаль, Вологда,

1) По современной шв. надписи на оборотѣ: „Dessa kundskaper offergaff (Сія свѣдѣнія передавъ) Rysche tolken efter Knäsens befälningh den 30 Aprilis år 1609“. Въ роли толмача и переводчика, а вмѣстѣ съ тѣмъ и гонца, состоявшаго у русскихъ комиссаровъ на Столбовскомъ договорѣ, упоминается въ нижеслѣдующихъ №№ XII (во введеніи и въ ст. ст. 6 и 17) и XIII (въ началѣ) какой-то Тимофѣй Фанеминъ. Что это одно и то же лицо, о которомъ рѣчь идетъ здѣсь, видно изъ того, что почеркъ въ №№ II, XII и XIII одинъ и тотъ же.

Белоозеро, Пошехоне, Чаранда, Тотма, Вага, Устюг великой, Устюжно, Каргопол и поморские города и иные многие понизовские города, да Новъгородцкого уѣзда пригороды и пятіны, а болшіе столные города: Казан, Нижней Новгород, Смоленскъ; Резанские города всѣ государю служат по прежнему и смуты никакие въ тѣх городех не бывало. А из сѣверских городов пѣрислалі ко государю биті челом: Кошїра, Карачевъ, Брянскъ, Курескъ и от воров заперѣлися, а служат и прямят государю. Да из Новагорода посылал боярин князь Михайло Василевичъ на Вологду, на Белоозеро, на Устюжну голов дѣля пѣромыслу, и тѣ головы с Вологды и з Белаозера ходилі к городом: къ Ярославлю, к Романову, к Галичю, к Луху, к Балахнѣ, къ Юреву и к иным городом, и тѣ всѣ города государю добилі челом і вины свои пѣринеслі и государю служат и прямят. Да апрѣля въ 26 день писалі к боярїну і воеводе ко князю Михайлу Василевичю с Устюжна головы, которые посланы из Новагорода от боярїна, от князя Михайла Василевича, что послалі они с Устюжна голов к Углечю, и как головы к Углечю прїшлі, и Углеч государю добил челом и крестъ целовал. Да с Устюжна же писалі прї нїх к боярїну і воеводе ко князю Михайлу Василевичю, что посылалі они ко государю к Москѣве гонцовъ, и тѣ гонцы их прїгонїлі от государя с Москѣвы на Святой недѣле въ понедѣльникъ и сказывалі, что прїходїлі воры и литовские людї к Москве въ слободы версты за дѣве и за трї в Вербное воскресене, и государь на них послал посылку, и Божїею милостию и государевым счастьем воров и лїтовскихъ людей убїлі тысени с полторы и многїх живых поималї; а от вора ис табары многие литовские людї пошлі в Литву: Юрі Стадницкой, Самуйло Кишкѣевъ и иные многие со всѣми людми своимї. Да из Новагорода посылал боярин князь Михайло Василевич посылку под город под Порховъ, и какъ головы к Порхову пѣрїшлі, и Божїею милостию и государевым счастьем город Порхов со всѣм уѣздомъ добил челом“.



## III.

Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 7-го августа.  
— Отношеніе Ревельскаго намѣстника Ан-  
дерса Ларссона къ Орѣшковскимъ<sup>1)</sup> воево-  
дамъ, кн. Ивану Семеновичу Путятину и Лукѣ  
Ивановичу Милославскому. — Оригиналъ, съ  
отчасти оторваннымъ краемъ и въ позднѣйшее время  
для сохраненія наклеенный на листъ бѣл. бум., на  
1 стр. dupl. fol. съ адресомъ<sup>2)</sup>, находится въ числѣ  
новонайденныхъ бумагъ (Кордтъ, стр. 88)<sup>3)</sup>.

„Велможного и высокороженного короля и государя  
Карлуса дѣвѣ{того} Свиского, Готского, Ве[н]де[и]ского, Фин-  
ского, Карелского, Лопс{к}ого, Сивѣ{рно}го, Каянского и  
Чужонского<sup>4)</sup>, в Ливонской зѣмле короля слуга и вое{во}да  
{Колы{ванской} <sup>5)</sup> и Ливонской, да воевода надъ ратными  
людми, язъ Андрѣи Лаврѣнцевъ<sup>6)</sup> з Ботилыъ даю Орѣш-  
ковскимъ воеводамъ и инымъ всемъ {вѣдомо}, что яз з вѣле-  
можного короля ратными людми приполъ подъ Ивангородъ  
{. . .} государя и короля стояти прѣтивъ нѣдруговъ, которые

1) Орѣшекъ, по шведски Nöteborg, нынѣ Шлиссельбургъ.

2) Адресъ на оборотѣ: „Дати грамота в Орѣшкѣ воеводамъ Орѣш-  
ковскимъ.“

3) Для обсужденія содержанія этого отношенія ср. слѣдующій № IV,  
особенно примѣч. 3.

4) Наблюдаемая въ словахъ держите и записи замѣна знаковъ  
ж и з начертаніями ш и с происходитъ отъ того, что въ шведскомъ  
языкѣ нѣтъ звуковъ ж и з, замѣняемыхъ вслѣдствіе того въ чужихъ  
словахъ всегда звуками ш и с; что касается до смѣшенія знаковъ ж и х  
въ словахъ чухонского и задержаны, то оно основывается на  
свойственномъ шведскому языку произношеніи звука ш (s' по грамматикѣ  
Schwartz'a и Noreen'a), который какъ спирантъ соотвѣтствуетъ  
смычнымъ к и г, вслѣдствіе чего и русское х является шведскому уху  
тождественнымъ съ ш. При уже упомянутомъ смѣшеніи ш и ж, слѣдова-  
тельно, въ этой рукописи понятна и замѣна знака х начертаніемъ ж и  
обратно, служащая такимъ образомъ любопытнымъ доказательствомъ  
древности указаннаго фонетическаго значенія шведскаго ш (s').

5) Колыванъ = Ревель.

6) Переводъ фамиліи Larsson.

воруютъ прѣтивъ свое{го великого} царя и государя Василя Ивановича всея Руси, и стояти с царскимѣ людьми противъ {воровъ} за одинъ. Да ни чае{сь} язъ, что твои царь и вѣлики кнѣз и выѣ иные р{усскіе} при{рожденны}е прѣтивъ моево вѣлможного короля за евоѣ отечѣское мило-сѣрде { . . . } сказали, что нашъ вѣлможныи король своимѣ добротѣрдемѣ вашѣму государю и ч{ . . . } ока{залъ} и всему русѣскому господарству показалъ. И мыѣ видимъ тѣпѣрѣ, что об{ѣщаніе} и су{тѣ}не, г{р}амотныи саписи <sup>4)</sup> и пѣчати ни правдыѣ сѣѣ нѣ дѣршители<sup>4)</sup>. Ино тому, кото{рый} . . . } все сѣрдѣшно дѣлаетъ, тому выѣ прѣтивъ добра все лиходѣство чинитѣ, какъ { . . . } ня стали что пѣдруги прѣтивъ вѣлможного короля людѣи: ихъ в половѣ имають и { . . . }, а выѣ, которыѣ выѣ в Орѣшкѣ сидитѣ, взяли ѣстѣ нашѣво вѣлможного короля и ев{о} королѣвскихъ гонцовъ, и что у нихъ было, пограбили, котороеѣ оне чостно кровю своею, вамѣ помогаючи, заслужили, своево живота, ни головыѣ нѣ щѣдили. Язъ ва{сь} о{бѣрѣгаю} и хачю, {чтобы} выѣ моево вѣлможного короля, такжѣ ево королѣвсково воеводыѣ и князя гонцовъ {отпустили}; дайтѣ имѣ еісо, что выѣ у нихъ поимали или взяли, и дѣржитѣ до{гово}ры {и зап{иси} {грамот}ныѣ, да попомните добротѣство и обитѣ чѣломѣ моему вѣлможному королѣю, ч{то послалъ} меня} на помочъ и добро учинилъ всему русѣскому господарству и при{рожденны}ю; а к{акъ} вы то не} учинитѣ, и вамѣ быѣ вѣдамо было, что язъ своего велможного короля ратю у в{ . . . } и такъ буду гостити, что и дитятемѣ в зыпкѣ за то плакати будѣтѣ, за то, что м{ой} вельможныи король тово у васѣ {за доб{родѣ}ство е{во} нѣ заслужилъ, что выѣ {ему} хотите { . . . }тити, { . . . }олно{ . . . } велможныѣ король вамѣ нѣ прислалъ на помоч, и вы бѣ да{вно} у Польши} да у Литвыѣ в робахъ были и отъ теор{ . . . } от старои свое грѣчѣской вѣрыѣ и всехъ} своихъ} волностѣи, да какъ нѣ отстанѣтѣ от воровства и шѣтанія и нѣ будѣте дѣржатися к{ъ} свое{му} прѣ-мому государю, к царю и вѣликому к князю Василю Ивано-

вичу всѣя Руси, нѣтъ такъ, какъ вы досѣлѣва дѣлали, то с государѣмъ, то с ворами. А какъ тово довѣдусѣтъ, и вамъ такая мыслѣтъ будѣтъ, в которой худо бу<sup>д</sup>ѣтъ вамъ паритисѣтъ; то всѣму русѣискому государству соромъ и вѣре вашѣи в вѣки у всаких людѣи во всѣх ордахъ, что вы так лживѣтъ и лѣхкоразумно дѣлаете, что вы ни Бога, ни пра[в]ды нѣ боитѣсѣтъ, слова своево, ни грамотъ, ни пѣчѣтѣи нѣдѣржитѣтъ, а что болши тово, ни хрѣсново цолованя, да так бѣсѣсоромотно прѣтивъ своево государя. Ино Богъ ваше бѣззаконие судити, если вы се нѣ оборотитися; много тово слыхано. Пиши мнѣтъ отповѣдъ тотъ часъ назадъ, да отпусти техъ гонцовъ, которые у вас задержѣны<sup>4)</sup>, со всѣмъ, что у нихъ было, чтобъ имъ ехати, куды имъ над[о]бно. Да тому дѣетисѣтъ и быти скоро. Писано в стану подъ Иваномъгородомъ 7 дня августа, лѣта тысяча шестсотъ да десятого.

Anders Larsson<sup>4)</sup>.

#### IV.

Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 8-го<sup>1)</sup> августа. — Отношеніе Ревельскаго намѣстника Андерса Ларссона къ Орѣшковскимъ воеводамъ кн. Ивану Семеновичу Путятину и Лукѣ Ивановичу Милославскому. — Черновой отпускъ<sup>2)</sup>, съ оторваннымъ нижнимъ угломъ, въ 2 стр. fol. (т. А, полул. 215 и 216; Lossius, стр. 97)<sup>3)</sup>.

1) У Lossius'a ошибочно „18?“.

2) Хотя на оборотѣ 2-го полулиста современно написано: „Das ist die Copie von dem breue, das der Stathalter aus Reuel an die Nöteborchsche woiwodden vnd an diegenen(?) geschreuen haben“, и на основаніи этого показанія Lossius въ этомъ документѣ видѣлъ копію, но это безъ сомнѣнія, какъ видно изъ часто повторяющихся помарокъ, не копія, а отпускъ.

3) Возникаетъ вопросъ, какъ понимать взаимное отношеніе между этимъ и предшествующимъ памятникомъ? Такъ какъ второй изъ нихъ по содержанію представляетъ собою лишь повтореніе перваго, а мѣстомъ

„Велможнейшего і высокороженнаго князя и государя, государя Каролуса девятого Свѣйского, Готского, Вендейского, Оинского, Корѣлского, Лопского в сѣверной странѣ, Каинского, Эстенского і в Лиелянтах короля и его королевского величества ратной воевода и державец Колыванской я Ондрѣй Лаврентьев, отчин Ботилской, даю воеводѣ князю Ивану Семеновичю Путятину да дворянину Лукѣ Ивановичю Милославскому, Орѣховским державцом, и иным Орѣховским людем вѣдати, что я с моево велможново государя и короля ратными людьми (с великою силою) приехал сюда под Ивангород, а приказано мнѣ тех воров, которые стали против государя царя і великого князя Василя Ивановича всеа Руси, і велено мнѣ помогат (против) ево царскому величеству, и против ево царьского величества недругов стоят. И я то ча<sup>ю</sup>л, что твои царь і велики князь і всѣ вы руские люди (такую) против моего велможново государя и короля (и ево) за ево королевскую великую (любо) отеческую любов, что ево королевское величество вашему царю і всему царству Московскому посямѣста учинил, благодарене воздадите. А ноне я вырозумѣл, что вы обещане и утвержденные грамоты свои не держите, (и мы были против такие) чем было нам от вас против такие великие любви (что) и вспоможеня, что вам учинено от нас всего добра, от вас почает, и мы против того всего лихо находим: корѣлские люди неприятельским обычем войною приходили на моего велможново короля и государя ратных людей и хотѣл<sup>и</sup> их

---

сохраненія этого (№ III), какъ оригинала, слѣдовало бы предполагать скорѣе какой-нибудь русскій архивъ, а не шведскій, кажется несомнѣннымъ, что 1-ое отношеніе вовсе не было отправлено, а замѣнено на слѣдующій день другимъ, именно № IV сего собранія. — Отъ того же Андерса Ларсона имѣются изъ того же мѣста и съ тою же датою отношеніе на нѣм. яз. къ воеводѣ Кексгольмскому и таковое же къ нему же на шв. яз. изъ Выборга отъ 17-го авг. (см. Lossius, стр. 97; оба подлинника почти нельзя разобрать; близко всѣмъ этимъ письмамъ по содержанию и отношенію гр. Я. Делагарди къ „Нѣтеборскимъ“ (т. е. тѣмъ же Орѣховскимъ) воеводамъ отъ 13-го авг. 1610 г. на шв. яз. (Кордтъ, стр. 11).

украдом побит, а вы, которые в Орѣшкѣ, задержали моево велможново короля и государя и ево королевсково величества {ратно}во воеводы гонцов, и что у них было, и то естъ все у {нихъ от}нимали, что онѣ прямою своею службою выслужили и го{ловы} свои не щедилі; и я вам сказываю, чтоб естъ отпуст{или} милостивого короля и государя и ево королевсково величес{тва} ратново воеводы гонцов, и то б естъ им всѣ отдалі назад, что вы у них взяли, и обѣт бы есте свои держали и объявили бы есте свою благодат против моего велможново короля и государя любви и вспоможене, что он всему росейскому государству объявил и показал; и будет вы то не учинитѣ, і вам бы то вѣдат, что я с моево велможново короля ратными людьми по(сечю вас) насвечю вас так, что и малому робяті в зыпке достанется, потому что мой велможны корол от вас тово не достоен был, что было ему от вас такое воздаяне приняті, а то кобы он велможны государь искренною своею щедротою к вам на помоч не прислал, і вы бы давно у полских и у литовских людей поробочены были и старую бы свою (есте) греческую вѣру (избылі) и волности своей избылі. И будет вы от своих злых дел не отстанете и не учнете прямому своему государю царю і великому князю Василю Ивановичю всеа Русі вѣрою и правдою служиті, (попрежно) паче прежнево, что есте ноне на государевон стороне, а завтрѣ на воровской, і вамъ бы то вѣдат, что вам мылня такая изготовлена будет, что вам не полюбится. Срамно рускому народу пред всем свѣтом, что онѣ так непостоянно (учинили что онѣ) здѣлалі і против (своеі) обѣту своего і рокописания и печаті, срамно и стыдно учинили против государя своего царя і великого князя, которой вам все доброе учинил; і вам бы то подлинно вѣдат, что Господь такую неблагодат и измѣну без наказаня не оставит, токо не (покори) возвратитесь от злых своих дел, и о том во многих притчах написано. І вам бы тотчас к нам отвѣт отписаті не мешкая. И отпустите гонцов наших со всѣми их животы, і велите их провадит до рубежа, и

то бы вам учинит вскорѣ. Писано в полках ис под Іваня-города, августа {въ} 8 день, лѣто 1610 го“.

## V.

Новгородъ, 1615 г., 21-го марта. — Отношеніе шв. генераль-фельдмаршала Эверта Горна<sup>1)</sup> въ боярскую думу<sup>2)</sup>, на имя князя Федора [Ивановича] Мстиславскаго, въ г. Москву. — Черновой отпускъ съ пометками на 6<sup>1</sup>/<sub>8</sub> стр. fol. (т. А, полул. 392—395; Lossius, стр. 97).

„Велеможнѣишаго і высокороженнаго князя и государя, государя Густафа Адолфа Карлусовичя Свѣиского, Готского, Вендѣиского избраннаго короля и отчинного князя, великого князя Финские земли, арцуха Эстерскаго и Весмерлянскаго, его королевскаго величества боярин и болшой ратныі маршалкъ яз, Эвертъ Карлусовичъ Горнъ, даю вѣдомо князю Федору Мстиславскому с товарищи, что ваше писание, посланное с вашим гонцомъ съ Якушомъ Епанчинымъ, до меня дошло<sup>3)</sup>, в которомъ вы о особномъ своемъ дѣле плодovitѣе, нежели достоинтъ, описуете и по премногу ширите, и того ради в то мѣсто (менши) о належныхъ дѣлахъ, которые отчизнѣ вашей могло бы быті на ползу, (пишете) менши пишете, в досаду себѣ ставя, что яз князя Федора Мъстисловскаго и вас без „вичей“ (на) в своемъ прежнемъ писаніи<sup>4)</sup>

1) Палъ подъ Псковомъ 1615 г., 24-го іюля (см. Anrep'a т. II, стр. 295); упоминается въ №№ VIII и IX, а вдова его въ ст. 16 № XIII сего собранія.

2) Какъ видно изъ современной шв. надписи на оборотѣ 4-го полулиста: „Felt Marschalckes Swar (отвѣтъ) opå Rysken Rådhs bref i Muschau den 21 Marty år 1615“.

3) Какимъ образомъ это совершилось, описываетъ Осташковскій воевода Борисъ Кокоревъ въ донесеніи, упоминаемомъ въ слѣдующемъ примѣчаніи.

4) Упомянутое здѣсь отношеніе Горна къ тому же кн. Мстиславскому какъ предсѣдателю боярской думы, подъ датой: Новгородъ, 4 февр. 1615 г., сохранилось при препровождавшемъ то отношеніе доне-

описалъ, и мочи было (ему) тое почесть(стную титлу), что писати (съ „вичи“) ко князю Федору і к вамъ с „вичи“, какъ и преж сего писывали, описати, ащели бы вы с своеи стороны в прежнихъ своих грамотахъ к нам по достоя, а не такие позорные (ымъ обычаем и не пословнымъ обычаем), недостойные слова и несправедные укоризны описывали, якож и иные из вас, которые в чинѣхъ вас и менши, толко по вашему ж велѣнію, которое нам достаточно вѣдомо, что онѣ без вашего вѣдома ничего не чинятъ тѣмъ недостойнымъ словом. О томъ, якож кто къ рабу своему пишетъ, тако к нам писали, которое (мы учинено не противу нашего воздаянія) мы от вас никогда не чаяли, наипаче менши того возхотѣли (хом и мы) то напрасно терпѣти и в свою пазуху сохранить, но равною мѣрою, якож учинено, воздахом и, якож вы кликаете, також (и возкликънули) и отповѣдахомъ, донѣдеже вы инако образумитес и на доброе обратитес, тогда и мы с своеи стороны вѣдаемъ (якож и преж сего) в дѣле семъ, что чинити, понеж мы, далъ Богъ, (тому наус) толь научны, что воздавати честь, кто честь знает і емуж честь подобаеъ. А что вы описуете, что бутто моего велеможнѣишего короля и государя дѣдѣ блаженнныя памяти ссылаеся в Великий Новѣгородъ со княземъ Борисомъ Горбатымъ<sup>5)</sup> с товарищи о мирномъ постановеніи, и то без всякого отчаянія (учинилося) во имя государя его, а не по его особю учинилося, якож и по се время всякие послы по всей вселенней во имя государей своихъ о мирномъ постановеніи (во всемъ во всей вселеннѣи), избирая до-

---

сеніи Бориса Кокорева къ царю Михаилу Федоровичу; оба документа отпечатаны у Лыжица, первый на стр. стр. 179—182, второй отъ послѣдней до стр. 186.

5) Подразумѣвается кн. Борисъ Ивановичъ младшій, († 1535 г.), современникъ короля Густава Вазы († 1560 г.), дѣда Густава Адольфа. Такъ какъ Густавъ Ваза былъ провозглашенъ королемъ Швеціи въ 1523 г., то переговоры, на которые намекается здѣсь, должны быть отнесены ко времени между 1523—1535 гг.

стоинное мѣсто, съезжаютца <sup>6)</sup> и договариваютца, и потому о сем инако нелзѣ розсужати и на иное дѣло превратити, но быти ему в своей мѣре. А что вы пишете, в какой мѣре отецъ мой в Свѣиском королевстве был и в какой мѣре яз посямѣсть был, и я о том (воздаю хвалу) Въседержителю Богу і велеможному королю и государю своему, якож и прежним великим государем своим, о своем настояннї хвалу воздаю. И не называлися мы выше, якож есмы і якож можем предстатї всякому честнѣйшему человѣку, которой дѣда (моего) і отца <sup>7)</sup> моего зѣналї, (і ве) також і всякому вѣстно, что онѣ от честнѣйшего шѣляхтїтцѣкого дому (родилис) зачалис і от навѣвших своих государей увѣренны былі Свѣйсково королевства воинство(м в походехъ) противо неприятеля (також) водитї і городами и у[ѣ]зды владѣти. Якож и аз, не похвалою описуючі, ныне от моего велеможнѣйшего короля и государя увѣрен есмѣ, якож (из васъ о) бы и из вас хто от своего началніка мог увѣрен быт. И в своем мы чину, і увѣренном приказе тако(с) ся воздержалї, что чаю нихѣто истинною на нас вину некоторую возложить может, ниже вы достойным обычаемъ про мое отечество мнѣ можете упрекнүти. А чѣто мы с своей стороны себя „вичї“ описывали, которые вы намъ в гордость почитаете, и то с вашего обычя учинено, потому что мы для лутчего выразумѣня к вам, по вашему русскому языку и обычаю писали, занеж уразумѣхом, что вы добрых переводчїков не имате, також что та почестная титла у вас меж господина и раба бо[л]шая есть, ни выше, ни ниже тое почестныя титлы вѣ вашемъ языкѣ не имате. І сего ради мы найпаче, особно ж в посолских дѣлах, которые нам ныне приказаны, возхотѣхомъ вѣ вашемъ языке тако описыватис, яко наши предки не писывалис, потому что онѣ с вами толке не (водилис

6) До сихъ поръ рукопись писана однимъ почеркомъ, а съ этого мѣста до конца совершенно другимъ.

7) Оба занимали выдающїяся мѣста на государственной службѣ, о чемъ см. Ангер'а т. II, стр. 293 и 294.

и вашим) зналися, как мы уже с вами посямѣсть водѣмся, но иные титулы, которые не токѣмо стол высоки но и выше того у нас имянуютьца по нашему языку, въ то мѣсто имѣли, якож и по се время всякому по его достойному чину писатися поволено. Сего ради вамъ нѣ для чего такие напрасныя и плодовиые споры о своемъ величестве въ такихъ дѣлахъ чинити, но болші бы объ очизны своей ползы со усердіемъ пещися и к тому тѣпцатися, чтобы вамъ своихъ холопей, которые своимъ государемъ и государынямъ (многая) и ихъ дѣтямъ многое насилие и позоръ чинили и днес чинятъ, одолѣти и смирѣти, а иныхъ бы государей слугъ подъ вашего государя руку не описывати и не жадѣти, якож вы безстыдно въ своемъ писаніи дерзнули описывати. Вѣстно бо есть, что никто (честнѣйшій и мад) честнѣйшій и добрый человѣкъ изъ моего велеможнѣйшаго короля і государя слугъ и подданнѣхъ людей такія волности, кото(рая)рыя всякъ подъ его королевскаго величества преславн(ною вл)нымъ владѣніемъ иматъ, на такое порабоощене, холопство, (и подъ такое) и на кнуте (променитъ въ чемъ народъ вашъ пребываетъ), которому вашъ народъ покоренъ, похощетъ замѣнити (и та) і взыскати. Токмо свою великую гордость и неблагодарство всей вселенной тѣмъ объявляете пѣротиву тѣхъ (доброд) великихъ добродѣтелей, которое Свейскаго королевства подданнѣхъ и ратныхъ людей вамъ въ вашей конечной погѣбелѣ оказали, которое неблагодарение вамъ впередъ на большое безчестіе приключитца, когда стороннимъ судьямъ такія ваши писанія разсудити предложатца. Такожъ вамъ неславно, что вы іного великаго государя слугъ, особно жъ тѣхъ, которые отъ моего велеможнѣйшаго короля и государя со мною полномочными учинены, что вашего государя съ послы о обѣихъ царствахъ ползы договариватца, въ своемъ писмѣ поносите, такожъ (и Моншу) і моего велеможнѣйшаго короля и государя (дѣяка) секретаря, или дѣяка, Моншу Мартінова<sup>8)</sup> пѣростымъ

8) Подразумѣвается Måns Mårtensson Palm, одинъ изъ уполномоченныхъ со шведской стороны на Столбовскомъ договорѣ и пере-

писарем в своем писмѣ имянуете. От того ж и от иных поносливых слов, которые вы описуете, ваше поношение мочно довольно разумѣт и что тот, кто вашу грамоту складывалъ, болши простово писаря самъ не разумѣл, и то мочно разсудит, чѣм же вы ничто иное не учините, но досаду и ненависть межю обѣих государей слуг созидаете и доброму дѣлу болши порухи чините, нежели споспѣшствуете. Сего ради бы лутче (было) и достойнѣши было, чтоб вы уже себѣ разсудили и от такие гордості и поносу прѣстали, занеже от того никоторая полза не бываетъ, но понос потом послѣдствует. А что вы пишете, чѣто государь ваш послов своих посылает о добрых дѣлах моего велеможнейшаго короля и государя с посълы говориті і становиті, і того ради хотите вѣдати, есть ли у меня с товарыщи по древнему обычу от моего велеможнейшаго короля и государя полная и достойная вѣрющая грамота и полная моч, і вам мочно самѣм разумѣт, что мы без таких грамот к таким великим (делам) і высоконалежащим дѣламъ не посланы. И однолично б вам то прямо вѣдат и надѣятца, что у нас тѣ грамоты (что) за нашего велеможнейшаго короля и государя (за) рукою и за печатю есть тѣм обычемъ, что все, которое мы во имя его королевсково величества вашего государя с послы учнем говориті и становиті, и то хошет его королевское величество утвердити и укрепиті, чѣто то его королевскому величеству і его королевсково величества наслѣдником Свѣйскаго королевства владѣтелем неподвижно держаті. Також чаю і с вашей стороны ваши послы такими ж грамоты от вашего государя іспасены будут. А что вы пишете о опасномъ листу на государя вашего (ваших) послов, что им приѣхати і отѣхати волно безо всякого задержаня, и вашего бы государя послом однолично от нас некоторые хитѣрости і

---

говорахъ ему предшествовавшихъ, встрѣчающійся часто въ книгѣ Лыжина; далѣе см. о немъ Ангер'а т. III, стр. 137 и алфавитные указатели у Lossius'a и Кордта; упоминается и въ ст. 15 № XIII сего собранія.

о{б}ману нико{то}рыми дѣлы не чаяті, но прямо на то надежнымъ быт, чѣто мы с своеі стороны правдою (хотимъ) и бе(з)хи)зо всякіе хитрості (хотимъ съѣхатися надъ) с ними хотімъ чинити, и что имъ съѣхатися и розѣхатися безо всяково задору по своеі волі, занежъ послы по всей вселенней межъ государей своихъ волно безо всякова задержанія о мирныхъ и о розмирныхъ дѣлахъ ходятъ, і вездѣ ихъ пропускаютъ, не задержавъ. А которые в такихъ мѣрахъ протівно закону (всей вселенней) и преславного обычаю всей вселенней чинятъ, и тѣ тѣмъ на себя сами позоръ и безчестіе кладутъ, такожъ великую укоризну, недружбу и невѣрствіе отъ иныхъ государей і велможъ на себя наводятъ. И будетъ вы намъ инако не хотите повѣрити, чего мы не чаемъ, и мы во имя его королевскаго величества свое опасное писаніе на вашихъ пословъ прішлемъ такожъ противъ тово і отъ васъ опаснаго писма хотімъ і воспріемъ. А что вы(м) к намъ пишете, чтобъ намъ к вамъ вѣдомо учинити, на которое время намъ с обѣихъ сторонъ съѣхатися, а о прямомъ (съѣзде что) мѣстѣ, гдѣ съѣзду бытъ, в вашей грамотѣ не писано, и мы то могли бы видѣть, чтобъ тотъ съѣздъ на нынешній будущій Великенъ учинился; толко понежъ мы можемъ разумѣть, что (тому съѣзду на то время нѣколи статца) вамъ тотъ съѣздъ на то блиское время (до просуши) нѣколи учинити, потому что тому дѣлу с ваши стороны мешканіе учинило, (и мы жадѣемъ) и того ради мы жадѣемъ, чтобъ то учинило в скорепервейшемъ временѣ, (здѣс в Новѣ-городе для всякіе причіны и легосѣти или) в которомъ мѣстѣ (вамъ мнитца) с обоихъ сторонъ лутче и легче бытъ, к чему мы готовы, столкимі людьми с обѣихъ сторонъ, какъ (то) межъ того времяні с обѣихъ сторонъ пріговорі(т)ся)мъ и постановимъ. И вамъ бы о томъ к намъ (свое мнѣніе свой пріговор) свою мысль о томъ объявити і отповѣдъ учинити, по чему бы намъ вѣдомо было, чѣто чинитъ. Такожъ не мало дивимся, для чего вы Ноугородскаго государства пословъ назадъ суды не отпускаете, занежъ вы ихъ некоторою пѣрчиною или славою, якожъ и иныхъ государствъ пословъ, можете задержатъ и вамъ

бы (вперед) того ради (вперед) о том прямо рассудити и их не задержав с отповедю от себя сюды назад отпустить. Писан в Великом Новѣгородѣ лѣта 7123, марта въ 9) день“.

## VI.

Псковъ, 1616 г. (послѣ 19-го апрѣля). — Отношеніе Псковскихъ воеводъ Ивана Дмитріевича Плещеева<sup>1)</sup> и Сергѣя Степановича Собакина, а равно дьяка Четы Оботурова къ Порховскому коменданту Геннингу Грассу. — Оригиналъ, писанный столбцомъ на одномъ листкѣ, шир. въ 16 см., длин. въ 77 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ<sup>2)</sup> (т. А, л. 354; Lossius, стр. 97).

„Великого государя царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіи самодержца, его царьского величества отчины изо Пскова воеводы Иванъ Дмитреевичъ Плещѣевъ да Сергѣи Степановичъ Собакін да діакъ Чета Оботуров в Порхов воеводе Венеграсу<sup>3)</sup> Ивановичю. Нынешняго [7]124 года, апрѣля въ 19 де[нь] листъ твой до нас дошол, которой ты послал Дубровенского погоста с Ывановымъ крестьяніномъ Харламова с Тиханкомъ Никитіным. И мы тебѣ противъ того

9) Въ рукописи пробѣлъ.

1) Отъ него имѣется напечатанное у Кордта, на стр. 88—92 отношеніе на нѣм. яз. къ шв. намѣстнику во Гдовѣ Swante Bapér, съ неуказанною у Кордта современною шв. надписью на оборотѣ: „Ankom til Nougd (Прибыло въ Новгородъ) den 30 July år 1616“.

2) Адресъ на оборотѣ согласенъ съ заголовкомъ, съ тою только разницею, что слова „отчины изо Пскова“ въ первомъ не имѣются, а слову „воеводѣ“ тамъ же предшествуетъ слово „нѣмецкому“. Слѣдовъ бывшей печати, о которыхъ говоритъ Lossius, никакихъ нѣтъ.

3) Lossius ошибочно читалъ „Венетрасу(?)“ и вслѣдствіе того въ алфавитномъ указателѣ на стр. 157 предполагаетъ лежащимъ въ основѣ этой формы имя „Anders?“ Доказательства даннаго нами въ главѣ сего № опредѣленія имени и фамиліи Порховскаго воеводы (коменданта), какъ и ближайшія свѣдѣнія о личности его см. ниже въ № X съ примѣч. 2.

твоего листу отповед чинім, что Иван Коситцкой<sup>4)</sup> по зимѣ збежал и жил тайным обычаем во Псковском пригороде на Опочке, а с Опочке сшол в Порховскоі уѣздъ марта в 1 день, а ис Порховского уѣзда во Псков і во Псковские пригороды, и в уѣзды не бывал; а вѣдомо намъ подлинно есть Порховского ж уѣзда от крестьян, что тѣ воры Івашко Коситцкой с товарищі живут в Порховскомъ уѣзде у вотца своего в Гавриловых деревняхъ Коситцкого, и ходя ворует, православных крестьян мучит и побиваетъ и грабіт, да і вперед ему Івашку с товарищі, или которые воры и опрічь ево ходя ныне в Новгородских или во Гдовских или в Порховских уѣздах православных крестьян грабят и мучат, и тѣм вором отнюд во Псков и во Псковские пригороды и в уѣзды не бывает для того, что по нашему приказу велено ихъ иматі и приводиті к намъ во Псков; а мы по государя нашего ево царьского величества указу велим за ихъ воровство наказане имъ чиниті безщадно, і вам бы велѣті, тѣхъ воров иматі и казниті. А будет вперед ис тѣх воров которой обявитца во Пскове или во Псковских пригородах і в уѣздах, а изымав к нам приведут, и мы однолично тѣмъ вором велим по сыску наказане учинит за ихъ воровство, не для твоего писма, но для того, чтоб иным вором неповадно было вороват и государя нашего іво царьского величества землі пустошит и крестьян побиват и грабіт. Да в том же твоём листу написано, чтоб намъ повышене писаті боярину Якову Пунтосову, и ты писал к нам то не дѣлом, потому велиш къ Якову в чужих грамотах писаті с повышенем, а чтоб Яков к намъ пісал о добром дѣле, и какъ он к намъ отпісал, и мы к нему тако ж писали; да многие листы пішеш к намъ, а великого государя нашего царя і великого князя Михайла Федоровіча всеа Русіи самодержца имянованя в тѣхъ листех не опишешъ, и ты пішеш к намъ то не по пригожу, и нам

---

4) Лицо это встрѣчается также въ упомянутомъ раньше донесеніи Осташковского воеводы Бориса Кокорева, см. у Лыжина, стр. 181.

было таких листов не пригоже и прїимати, но толко прїимали для покою крестьянскаго; а будет вы вперед государя нашего имянованя в листех своїх писати не учнете, и мы вперед потому ж велимъ к тебѣ листы писати, а государя вашего королевскаго имянованя писати в тѣхъ листех не велим, и велїмъ тѣ ваши листы отсылати к вамъ“<sup>5)</sup>.

## VII.

Осташковъ, 1616<sup>1)</sup> г. (послѣ 28-го апрѣля). — Отношеніе Осташковскаго воеводы Степана Петровича Шатилова къ Новгородскому коменданту Гансу Бойе<sup>2)</sup> и къ дьяку Семену Михайловичу Лопухину<sup>3)</sup>. — Оригиналъ, въ позднѣйшее время для сохраненія наклеенный на листъ бѣл. бум., на 1 стр. dupl. fol. съ адресомъ<sup>4)</sup>, находится въ числѣ новонайденныхъ бумагъ (Кордтъ, стр. 92).

„Божиею милостью великаго государя царя і великаго князя Михаила Ѳеодоровича, всеа Русїи самодержца, Владимерскаго, Московскаго, Ноугородцкаго, царя Казанскаго, царя Астароханскаго, царя Сибирскаго, государя Псковскаго і великаго князя Смоленскаго, Тверскаго, Югорскаго<sup>5)</sup>,

5) Подобныя сему заявленія неудовольствія со стороны русскихъ на опущенія шведами частей царскаго титула выражаются, какъ въ началѣ № XIII, такъ и въ приведенномъ въ примѣч. 5 къ тому мѣсту дальнѣйшемъ случаѣ.

1) Годъ опредѣленъ мною по почти стершейся шв. надписи подъ адресомъ, гдѣ по крайней мѣрѣ можно разобрать: „ . . . 616 medt Iwan Bogano . . .“, т. е. письмо это передано послѣднимъ.

2) † 1617 г. См. о немъ Ангер'а т. I, стр. 244, какъ и отпечатанный ниже № XII, ст. ст. 9 и 10.

3) У Кордта ошибочно „Martynowitsch Lapuchin“.

4) Адресъ на оборотѣ: „Великаго государя царя и великаго князя Михаила Ѳеодоровича, всеа Русїи самодержца, его царскаго величества в вотчину в Великий Новгородъ воеводѣ Анцу Мартиновичю Бою да дяку Семену Михайловичю Лопухину“.

5) Въ сравненїи съ отношенїемъ № 1 сего собранія большой царскїй титулъ является расширеннымъ двумя статьями: (великаго князя)

Пермского, Вятцкого, Болгарского и иных, государя і великого князя Новагорода Низовские землі, Черніговского, Рязанского<sup>5)</sup>, Ростовского, Ярославского, Белоозерского, Лиолянского<sup>5)</sup>, Удорского, Обдорского, Кондинского і всея северные страны повелителя<sup>5)</sup> и государя Іверские землі, Карталинскіх и Гру[зи]нскіх царей и Кабардинские землі, Черкасскіх и Горских князей и иных многіх государств государя и обладателя, его царского величества от Осташковского воеводы от Степана Петровича Шатілова великого государя нашего его царского величества в вотчину в Великий Новгородъ воеводе Анцу Мартыновичю Бою да діяку Семену Михайловичю Лопухину. Марта въ 26 день писали вы в Осташково<sup>6)</sup> царского величества к воеводе к Борису Ивановичю Кокореву<sup>7)</sup>, что послал боярин и болшой ратной воевода Яковъ Понтосович Делегардъ дворянина своего Кристофера Волдекка<sup>8)</sup> к Москве, государя нашего его царского величества любительного брата, великого государя Якуба, короля Великие Британіи, Французского и Хибирского, оборонителя вѣры хрестыанские к послу ко князю

---

„Югорского... Лифлянтского“, а сокращеннымъ (послѣ „Рязанского“) на одну статью: (в. к.) „Полоцкого“. Сверхъ того вмѣсто „государя“ (послѣ „всея сѣверные страны“) здѣсь имѣется „повелителя“.

6) О событіяхъ, случившихся незадолго до того времени въ Осташковѣ („zu Astassko“ въ текстѣ упоминаемаго сейчасъ документа) имѣется, въ т. А на полул. 117 нѣм. протоколъ объ устномъ донесеніи лазутчика, котораго Шведы отправляли туда, подъ заглавіемъ: „Kundschaft von Astassko, einkommen den 26. Aug. Anno 1615“. Документъ этотъ обозначается Lossius'омъ на стр. 89 будто-бы отношеніемъ къ графу Я. Деллагарди отъ какого-то Осташка, „dem russischen Kundschafter“!

7) Отъ него имѣются два донесенія къ царю Михаилу Федоровичу съ конца 1614 и начала 1615 гг., отпечатанныя у Лыжина на стр. стр. 123—126 и 179—182.

8) Подразумѣвается встрѣчающійся и въ другихъ актахъ архива Деллагарди съ 1618—1631 гг. Christoffer von Woldeck. Ср. ссылки на отдѣльные документы по алфавитнымъ указателямъ у Lossius'a и у Кордта; у перваго однако на всѣхъ мѣстахъ фамилія ошибочно обозначена „Waldeck“, такъ какъ подлинныя представляютъ исключительно „Woldeck“.

Івану Ульяновичю<sup>9)</sup> рыцерю; а с ним послан до Осташкова Иван Боранов, и какъ тот посланной Кристоверъ въ Осташково приѣдет, и ево бы отпустит не издержав к Москве, а Івана Боранова и подводы Новгородские, которые под нимъ в Осташково прѣдут, отпустит к вам в Великий Новгород. А вы вперед нашихъ гонцов, которые станут ѣздит из Великого Новгорода, учнете к нам отпущати, и я вашево посланново Кристовера великого государя Якуба короля к послу ко князю Ивану Ульяновичю рыцерю к Москве из Осташкова отпустил того ж числа, и до посла до князя Івана Ульяновича доѣхал онъ здорово, а отпускъ ему будет вскоре. А Івана Боранова и Новгородские подводы царского величества по указу отпустил яз к вам въ Великий Новгород апреля въ 28 день, и проводит ево велелъ до Новгородского рубежа, чтоб ему до Великого Новгорода доѣхат здорово“.

## VIII.

Ямбургъ, 1616 г. (*sine mense et die*). — Прошение<sup>1)</sup> шв. ротмистра Никиты Ивановича Калинина<sup>2)</sup> къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ

9) Подразумѣвается извѣстный уполномоченный на Столбовскомъ договорѣ посолъ короля Якова I, John Merick, упоминаемый и въ ст. 14 № XII и во введеніи № XIII сего собранія. Особенно ср. большое число отпечатанныхъ въ приложеніяхъ у Лыжина дипломатическихъ отношеній Мерика и таковыхъ же къ Мерiku.

1) По содержанію ср. весь слѣдующій № IX, писанный одною и тою же рукою.

2) Проситель М. И. Калитинъ былъ зять Ф. Г. Аминева, т. е. автора отпечатаннаго ниже подъ № XIV прошенія къ тому же гр. Делагарди. Перешедши, по всей вѣроятности, одновременно съ тестемъ и съ шуриномъ (И. Ф. Аминевымъ, являющимся авторомъ № XV сего собр.) изъ русскихъ бояръ въ шведскую службу, К. въ качествѣ ротмистра, лишь 2 года по принятія Аминева, также былъ принятъ въ шведское дворянство, 2-го іюля 1620 г. Родъ К. погасъ въ Швеции сейчасъ по окончаніи сѣверной войны, см. Апперъ'а, т. II, стр. 413. Н. К. упоминается еще въ концѣ № XII сего собр. Объ Аминева см. ближе при самихъ №№ XIV и XV.

налъ въ 1 $\frac{1}{3}$  стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ <sup>3)</sup> и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 345 и 346; Lossius, стр. 91).

„Его королевскаго величества боярину и большому ратному воеводе, государю Якову Пунтусовичю Делегарде, граю в Леккѣ, волному господину въ Еколме, господину въ Колке і в Рунсие, моему ласковому государю и помощнику Микита Калитин челом бѣю. Въ прошлом, государь, во [7]123м году до Петрова дни купил, государь, человѣкъ мой Мишка Занин в Заретском острошке у Лютмана у Бента Берлюсона Нилсова прапора Аксенова жеребчика савраса нос порот, а дал четыре рублі з десятою алтыны, а продал, государь, того жеребчика тот человѣкъ мой Мишка Ивану Суслову. И ныне, государь, за тоѣ лошад поймалис въ Великом Новѣгородѣ у того Ивана Григорей Муравев с сыномъ своим з Гуремъ, а искали на нем с тою лошадю тритцаті лошадей крестьянских, а сказывают, что взяли у них тѣ лошади шарпалники. И о тѣ, государь, поры приходилі с Тихвины воровские люди шарпалники в Дягилинской і в Судетцкой, і в Ыжерской погосты и крестьян всѣх пограбили и лошадеі поймали, и стояли тѣ воры въ Ыжерском погостѣ на Виллеевѣ. И из Заретцкого острошку ходил на них ротмістръ Нилсъ Аксенов, да тѣх воровскихъ людей побіл и лошадей у них, что они пограбили, всѣх отгроміл назад, болши ста лошадей, и тѣх погостов грабленные люди били челом о тѣх лошадехъ морщалке Эверть Горну Карловичю, а Эверть Горнъ <sup>4)</sup> шол из Новагорода въ Ывангород и поволіл тѣм ратным немецким людям тѣ лошади отдавати на выкуп. А у меня, государь, у Микиты въ тѣж поры шарпалники вѣзали моих и крестьянских лошадеі з дватцат, и тѣ немецкие люди тѣм грабленным людѣм, чѣѣ были лошади, на выкуп давали, а иных

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста буквально совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „помощнику“.

4) См. примѣч. 1 къ № V сего собранія.

продажею продавалі, кому хотѣлі, а на йных сами на службу подо Псковъ поѣхали. И тот, государь, человекъ мой Мишка у того Лютмана у Бента купил того жеребчика саврасого при сторонних при людех. Милости у тебя, государя, прошу, пожалуй, государь Яков Пунтусович, вели про тоѣ лошад сыскати около Зарецкого острошку всѣми погосты всякими жилицы, что тѣм людемъ, которые около Заречя живут, всѣм про то вѣдомо, как человекъ мой Мишка тоѣ лошад купил въ Заречи у того Лютмана, и пожалуй, государь, вели въ Яму город к воеводе х Клаусу Халлу<sup>5)</sup> или в Заречье к Петру Хомутову<sup>6)</sup> о том сыскную грамоту дати и вели, государь, про тоѣ лошад тѣми людьми около Заречя сыскати. А тот, государь, Григорей Муравевъ ищет на том Иване по недружбе, рьяся на меня, Микиту, не хотя меня в государеве въ королевской милости видети, потому что я з братею милостивому государю королю крестъ целовал, да для того ненавидит, а тебѣ, государю, понося оглашает меня бездѣлем, что бутося я здѣ на Яме городе на брате Григореве на Ѳектисте Муравеве хлѣб правилъ и денги, а он Ѳектистъ о том писал к нему Григорию на ссору, не любячи меня, что государь милостивый корол велѣл мнѣ быти здѣ на Яме городе. А у меня, государь, с ним Ѳектистом никакой недружбы не бывало, мнѣ до него и дѣла нѣтъ, а я на нем никакого хлѣба и денегъ не правливал, да и слова ему никакова не говаривал, а просил, государь, у него Ѳектиста хлѣба въ займы воевода Клаус ратным людем, потому что в государеве казни нѣтъ, а взяти нѣгде, а я, государь, ему не говаривал про то ни про што. Смілуйся, государь Яков Пунтусович, вели сыскати про то воеводою Клаусомъ да и всѣм городом Ямою, і туто ихъ Григорьев бездѣльной нанос обявитца, а то, государь, воистинно по

5) Ямбургскій намѣстникъ Клаусъ Халль является авторомъ ниже слѣдующаго документа; онъ же упоминается въ концѣ № XII сего собранія „нѣмецкимъ воеводою“.

6) См. примѣч. 7 къ слѣдующему № IX.

недружбе оглашает меня тебѣ, великому боярину, Григорей Муравевъ бездѣлемъ. А я надежен на твою, государь Яков Пунтусович, милость, что ты государь великой боярин милосердъ, без сыску никакова дѣла не учинишь“.

## IX.

Ямбургъ, 1616 г. (послѣ 25 мая). — Донесеніе<sup>1)</sup> Ямбургскаго намѣстника Клауса Халла<sup>2)</sup> къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ въ 1 1/8 стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ<sup>3)</sup> и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 355 и 356; Lossius, стр. 90<sup>4)</sup>).

„Его королевскаго величества боярину и большому ратному воеводе, государю Якову Пунтусовичю Делегарде, граю в Леккѣ, волному господину въ Еколмѣ, господину въ Колке и в Рунсие, моему ласковому государю и помощнику Клаус Халлъ челом бѣю. Нынешнего, государь, [7]124 года мая въ 25 день бил челом здѣ на Яме городе Иван Суслов, а сказал, бил де челом на его Ивана въ Великом Новѣ-городе Григорей Муравев с сыном своим з Гурем, а ималис у него за лошад его за купленную за жеребчик саврас нос порот, а искали де, государь, на нем тритцаті лошадей крестьянских, а сказывают де они, что у нѣх тоѣ лошад и с тою лошадо взяли шарпалники тритцат лошадей крестьянских из Живориц деревни, а он де Иван Суслов тоѣ лошад купил у Микитина человѣка Калитина у Мишки Занина. И по тому, государь, ево Иванову челобитью я Клаус про

1) По содержанію ср. весь предыдущій № VIII, писанный одною и тою же рукою.

2) См. примѣч. 5 къ предыдущему документу.

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста буквально совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „помощнику“.

4) Lossius ошибочно думаетъ, что этотъ документъ написанъ русскими промышленниками („russische Geschäftsleute“).

тоѣ лошад сыскивал, велѣл перед собою поставити того Микитина челоуѣка Мишку Занина, і тот Мишка мнѣ в роспросе сказал, что он такову лошад, за которую имались Григорей Муравев с сыном, ему Ивану Суслову продал, а купил де он Мишка тоѣ лошад в Заретцкомѣ острошке у Лютмана у Бента Берлюсона о тѣ поры, как приходили с Тихвины воровские люди шарпалники въ Дятлинской і в Судетцкой погосты въ прошлом въ [7]123м году до Петрова дни і в тѣх погостех люди пережгли и перемучили, и переграбили, и лошадей поймали, а пограбя, отшодчи стали в Ыжерском погосте на Виллееве. И тѣ де, государь, Ижерские жилцы дали вѣсть в Заретцкой острожок к ротмистру Нилсу Асарсон<sup>5)</sup>, и тот де Нилс с немецкими людьми ходил на тѣх воров на Тихвинских шарпалников и сошод их на Виллееве побил и лошадей шарпалных, что у них ни было, всѣх отгромил пазад, и тѣми де, государь, тремя погосты Дятлинским и Судетцким, и Ижерским били челом боярину Эверть Горну Карлусовичю, а боярин Эверть Горн<sup>6)</sup> въ тѣ поры шол из Новагорода в Ывангород и приказал тѣм немецким Заретцким ратным людям тѣх лошадей, что они взяли у шарпалников, продавати продажею, потому что у них тѣ лошади вѣзаты были кровю, і нѣмцы де продавали тѣ лошади, кому хотѣли, которые похуже, а которые лошади были добры, и тѣх не продавали, а поѣхали они на них сами подо Псков на государеву службу; а он де Мишка купил тоѣ лошад жеребчика саврасого у того Лютмана у Бента, далъ четыре рублі з десято алтыны, а в торговли де, государь, толмачил промеж имі Иванов крестьянин Забелина Власко Куровицкой, а Дмитреевъ крестьянин Тыркова Сенка кузнец за тоѣ лошад тому Лютману и денги отчитал; а вѣдомо де, государь, про тоѣ

5) Тожественъ съ упомянутымъ, въ роли прапора, въ предыдущемъ № VIII „Нилсомъ Аксеновымъ“.

6) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № V.

лошад, как он Мишка купил, детем боярским: Тихану Без-  
стужеву, да Василью Тыртову, да Петру, да Шуму Хомуто-  
вым 7), да пятому Воронину, да Нечаю Опиивкину, да Григорию,  
да Якову Хорошевым, да Ондрѣю Баранову, да Петру Неѣлову,  
да Зарецкого Яму ямщиком: Пятки Кузмину, да Типки Гле-  
бовскому с товарищи, да Зарецкого погоста старосте Иванку  
Овечкину і всѣм крестьяном, да Дягилинского погоста ста-  
росте Ѳеодорку Баклову с товарищи, да Въздылицкого погоста  
старосте Иванку Петрекову с товарищи, что он де Мишка  
тоѣ лошадь купил у того Лютмана“.

## Х.

Около Новгорода, 1617 г., марта м. (sine die). —  
Донесеніе священниковъ, старость и воло-  
стныхъ людей Новгородскихъ погостовъ  
къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ, пи-  
санный столбцомъ на одномъ листкѣ, шир. въ 19 см.,  
длин. въ 41 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ 1)  
и слѣдами бывшей печати (т. А, л. 351; Lossius, стр. 92).  
„Велѣможного і высокорожденного князя и государя,  
государя Густава Адолфа Карлусовича Свитцкого, Готцкого,  
Вендѣйского и избранного короля и отчинного князя і  
великого князя Финские земли і арцуха Эстерские і Весме-  
рянские земли и его королевского величества государевыхъ  
дворцовыхъ сел Карачюницкого, и Болчинского, и Ясенского  
погоста попы: Онтоней Григорев, Василей Еуѡимев, Ануфрей

7) Послѣдній является въ отпечатанныхъ ниже №№ XII (ст. 15) и XIII  
гонцомъ шв. фельдмаршала Гюлленгьельма. Ср. и примѣч. 3 къ введенію.

1) Адресъ на оборотѣ: „Велеможнаго і высокороженнаго князя и  
государя, государя Густава Адолфа Карлусовича Свитцкого, Готццкого,  
Виндѣйского и избраннаго короля и отчинаго князя і великого князя  
Финские земли и арцуха Эстерские і Весмерлянскіе земли, его коро-  
левскаго величества боярину большому ратному воеводе граеу Якову  
Пунтосовичу Делегарде на Легко[л]ме, волному господину въ Ехъколме.  
в Колке і въ Рунсе“.

Ондронніков, да дьячки: вдової поп Томіло Ондронніков, Терех Семенов, Третьякъ Яковлев, да старосты: Михалка Никити́нь, Фролко Дмитріев, Трешка Корнілов, да волостные люди: Суботка Кири́лов, Кузейка Тонеев, Федка Телятев, Иванко Брыляк, Томілко Свинов, Івашко Огаѣонов, Тімох Лос, Васка Желѣзніков, Сенка Дмитріев и всѣ мы государевы королевские дворцовые крестьяне переписали денгі і хлѣб, что мы давали королевского величества воеводе Генінграсу<sup>2)</sup> Івановічу, как прішол в Порхов. И будучі в

2) Повидимому одно и то же лицо съ встрѣчавшимся въ отпечатанномъ выше № VI „нѣмецкимъ воеводоу Венеграсомъ Ивановичемъ“ въ Порховѣ, упоминаемымъ въ такой же формѣ („Венеграсовъ чело-вѣкъ“) и въ № XIII сего собр. Въ сравненіи со встрѣчающимися, 1) въ концѣ предшествующаго ему № XII упоминаніемъ „изъ Порхова . . . воевода Геникграсъ“, 2) на двухъ мѣстахъ имѣющагося здѣсь документа начертаніями „Гениграсъ“, а 3) вслѣдъ за вторымъ изъ послѣднихъ начертаній формою „Грасъ“ — нужно считать какъ лежащимъ въ основѣ всѣхъ отступающихъ другъ отъ друга обозначеній одного и того же лица: соотвѣтствующее упомянутой формѣ „Геникграсъ“ въ нѣм. отвѣтѣ Шведовъ на русск. № XII, т. е. въ концѣ отпечатаннаго въ приложеніи 1-го документа наименованіе „der Stadthaller von Porkau Henning Grass“. — Определенное такимъ образомъ лицо оказывается тождественнымъ съ происходившимъ изъ Эстляндіи родоначальникомъ шведскаго дворянскаго и въ послѣдствіи баронскаго рода, приведеннымъ у Апгеръа, т. II, стр. 3 начальникомъ (Hauptmann) Ревельскаго замка 1611. и полковникомъ тамъ же 1619 г. Вполнѣ согласны съ сими датами точныя въ отпечатанномъ здѣсь документѣ упоминанія, что означенный воевода „пришелъ“ въ Порховъ и состоялъ Порховскимъ воеводоу съ 11-го октября 1615 г. по 20-ое марта 1617 г., т. е. незадолго до того времени, когда мы находимъ его опять въ Ревелѣ. Сверхъ того оправдывается эта комбинація сравненіемъ сохраняющагося въ видѣ полул. 19 въ т. В Архива Делагарди документа съ собственноручною подписью „Hininck (или Hinnick, но не Heinrich, какъ передаетъ Lossius на стр. 90) Grass“ подъ датой: Porko (Порховъ), 11 авг. 1616 г. Точно такъ и въ числѣ новонайденныхъ бумагъ 2 документа изъ Порхова отъ 16-го авг. и 20 окт. того же года, на которыя ссылается Кордтъ на стр. 21, подписаны не „Heinrich“, какъ передаетъ Кордтъ, но „Hininck (или Hinnick) Grass“, а равно 2 дальнѣйшія бумаги изъ того же мѣста отъ 27 янв. и 1 февр. слѣдующаго г. не имѣютъ подписью „Hinrich“, какъ передаетъ Кордтъ на стр. 82, но „Hininck (или Hinnick) Grass“, между тѣмъ какъ съ основнымъ именемъ „Henning Grass, der Porkawische woyewode“ упоминается еще 2 раза въ актахъ, отпечатанныхъ цѣликомъ у Кордта на стр. стр. 88—90. Тѣмъ не менѣе и въ алфавитномъ указателѣ у Кордта на стр. 110 „Heinrich Grass“ и „Henning Grass“ стоятъ рядомъ какъ имена будто-бы 2-хъ различныхъ особъ!

Порхове воеводою со [7]123 г[оду] октябрю съ 11 числа, [7]125 году марта по 20 день, взял у нас в тѣ полтретя годы за всѣ мѣсяцы, с Карачюницкого погоста: сто девяносто один рубль двенатцат алтын двѣ денги, да хлѣба девяносто восемь четі с осминою ржі, восемь четі бес полосміны с полчетверіком ячмені, дватцат девят четі с четверіком овса; з Болчинского погоста: сто шестьнатцат рублев трітцат алтын четыре денги, семдесят восемь четі бес полосміны ржі, четыре четі с осминою і с четверіком ячмені, дватцат трі четі бес полосміны овса; Ясенского погоста: сто шестьдесят один рубль пятнатцат алтын, четыре денги, восемьдесят восемь четі с осминою ржі, восемь четі с осминою и четверіком ячмені, дватцат шесть четі овса. Да на нас же воевода взял по королевском указу и по боярской грамоте Якова Пунтосовіча з дворцовых волостей с трех погостов дватцат один рубль одинатцат алтын четыре денги, а за тѣ денги дал нам из жітніц королевского хлѣба четырнатцат четі с полосміною овса; за чет всял у нас по полтора рублі. Да тѣх же погостов у попов и у дьячков взял за [7]125 год за Мітрополчі подѣздъ и за десятину денег пят рублев. А болші того у нас воевода денег и хлѣба не имывал, и насилства и грабѣжу никакова над нами не дѣлывал, и бес пѣни никого в тюрьму не саживал и не мучивал и куніц и лісиц не имывал, и денег никаких на себя не правлівал, и пашні на него не пахивалі, и дѣла никакова не дѣлывалі опроч дворового дѣла, что на него в Порхове двор поставилі, а давалі мы по государеву королевскому указу и по [во]еводцкім росписем денги и хлѣб в кормы помѣсячно. А немѣцкім людем салдатом также воевода волности и насилства никакова дѣлаті не давал, и в деревні наші немѣцкім людем ходиті не вѣлѣл, дѣлал нам всѣ добро, и от сторон нас от казаков и от пішов обѣрегал. А что воевода Генін-грас Івановіч, будучі в Порхове, взял у нас на государевых на королевскіх ратных людей денег и хлѣба кормов, и томъ у хлѣбу и денгам далі воеводе Грасу Івановічу список за

поповскими и за своими руками. Списокъ писал Болчинского погоста дьячек Терешка Семенов лѣта 7125 марта въ . . . 3) день.

К сему переписному списку Успенской поп Карачоньского погоста Онтон Григоревъ сынъ к своимъ рѣчемъ і в прихожанъ своихъ мѣсто руку приложилъ.

К сему переписному списку Дмитреевской поп Болчинского погоста поп Василей Еуѡимевъ к своимъ речамъ и в прихожанъ своихъ мѣсто руку приложилъ.

К сему переписному списку Николской поп Ясенского погоста Ануфрей Андрониковъ сынъ къ своимъ рѣчемъ и в прихожанъ своихъ мѣсто руку приложилъ.

К сей переписной росписи Карачоньского погоста дьячок вдовоі попь Томілко руку приписалъ.

К сей росписи Ясенского погоста дьячок Трешка Яковлевъ руку приложилъ“.

## ХІ.

Ивангородъ, 1617(?) г. (до 9-го іюля). — Прошение Новгородскихъ промышленниковъ къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ, писанный столбцомъ на одномъ листѣ, шир. въ 16 см., длин. въ 77 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ <sup>1)</sup> и слѣдами бывшей печати (т. А, л. 381; Lossius, стр. 90).

„Пресвѣтлѣйшего и высокорожденного государя, государя короля Густава Адолфа Карлусовича и его королевского величества боярину граѡу Якову Пунтосовичю Делегарду. Новгородцы посатчки люди Жданъ Игнатовъ, Докучаи <sup>2)</sup> Дороѡиевъ сынъ Сласникъ, смия и не смия, тобѣ вели-

3) Въ оригиналѣ пробѣлъ.

1) Адресъ на оборотѣ: „Государю Великому Бо[я]рину Граѡу Якову Пунтосовичю Делегарду“.

2) То же самое лицо упоминается („Kaufman Dokkutzschau“) въ началѣ нѣмецкаго письма 1617 г., отпечатаннаго въ приложеніи къ сему собранію.

кому королевскому правителю, пад на землю, много челом бьем, но и паки челом бьем: буди, государь, здрав на многии лѣта и покровен вышнего Бога деснѣцею отто всех врагов видимых и невидимых; а пожалуеш, государь, хочеш про нас оубогих видат, и мы на Иванѣгороде июніа по 9 день дал Богъ живы, а впроцы Богъ висть. Пожалуй, государь, своим великим жалованьем, не покручинся в том, што тебѣ великому боярину не оумия пишем. Да што, государь, ты ко мнѣ Докучаю приказывал, хотил писат о своем многолѣтном здравьи в Оришек, и тебѣ бы смиловатца писат о своем многолѣтном здравьи к нам оубогим в Ругодив к полатнѣку к Тимофию Дирику: он к нам совитен. А будет, государь, што пригодитца наша работа перед тобою государем, однозначно ради работат, пока Богъ помощи подасть, што будет купит на тебе(н) великого боярина; а масло, государь, купят в среднюю цену. И будет, государь, оу тебе Богъ послал, и ты посылай к Тимоѣю к Дирику в Ругодив. Да пожалуй, государь, не осуди в сем писми в простоты; а мы тебѣ великому боярину, пад на землю, челом бьем.

А соль, государь, в Р[уг]одиве в десят рублей купят, и ты, государь, соли не посылай, и оу нас дешева“.

## ХII.

Новгородъ, 1617 г., 23 мая<sup>1)</sup>. — Отношение подписавшихся съ русской стороны на Столбовскомъ договорѣ комиссаровъ къ графу Якову Делагарди и шв. фельдмаршалу, барону Карлу Гюлленгіельму<sup>2)</sup>. —

1) Дата усматривается изъ отпечатаннаго нами въ приложеніи отвѣта Шведовъ подъ заглавіемъ: „Extract der beantwortung . . . auf den ersten briff sub Dato Neugarten den 23 Maj Anno 1617.“

2) См. о немъ Ангер'а, т. II, стр. 100.

Современная копія писана<sup>3)</sup> столбцомъ на 15 вмѣстѣ склеенныхъ листкахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 5 мет. и 12 см. (т. А, л. 350; Lossius, стр. 101).

„Божіею милостию великого государя царя і великого князя Михаила Федоровича всеа Русіи самодержъца, его царского величества великихъ пословъ: околнѣчего и намѣстника Суздальского, князя Данила Ивановича Мезетцкого, да дѣворянина і намѣстника Шатцкого Алексѣя Ивановича Зюзина, царского величества дьяковъ: Микулая Никитина сына Новокщенова, да Добрыні Семенова отвѣтной списокъ по статямъ протівъ отвѣтного жъ списка велможного государя короля Густава Адолеа Свѣиского полномочныхъ пословъ Якубуса Делегарда, грааа въ Лехкий, съ товарищѣ, ныне королевского жъ величества ратному моръщалку Карълу Карлусону отвѣт, каковъ списокъ отвѣтной прислалі онѣ царского величества съ перевотчѣкомъ съ Тімофѣемъ Ѡанемінымъ<sup>4)</sup>).

#### 1я статья.

В отвѣтномъ списке написано, что царского величества великимъ посломъ про нарядъ, которой Индрикъ Юлис<sup>5)</sup> въ прошлой зимы вывезъ, сказано буттосѣ не по правде: изъ Новогорода зъ 20го числа ноябрю никакихъ пушекъ не вывезено, опрочѣ дву пушекъ свѣискихъ.

И царского величества мы великіи послы тому дивимъсѣ, что корелевского величества послы в своемъ писмѣ Индрика Юлиса про нарядъ оправдають не по дѣлу, илѣ будетъ Индрікъ Юлис, опровдаючи в томъ собѣ, имъ про тотъ нарядъ сказалъ неправдою.

3) Тою же рукою, какъ №№ II и XIII сего собр., подъ заглавіемъ: „Списокъ съ Новгородскаго съ отвѣтного списку по статямъ слово в слово.“ На оборотѣ имѣется современная надпись на нѣм. яз.: „Copia wegen der Ruischen Punctenn, so anhero gesendet worden.“

4) Ср. примѣч. 1 къ № II сего собранія. Въ началѣ 2-го нѣм. документа, отпечатаннаго въ приложеніи, онъ же названъ „Diderich von Meiden“.

5) Упоминается и въ стт. 1 и 6 сего № XII.

А царского величества нам великим послом вѣдомо до-  
пряма и про то въ Великом Новѣгородѣ всякими людьми и  
пушкарі, которые были в Новѣгородѣ у наряду, сыскано  
накрепко, что тѣ шесть пушек мѣдѣные, дробовые меншіе  
Индрик Юлис вывез сеѣ зимы генваря въ 18м числѣ после  
договору; а літы тѣ пушкі в Великом Новѣгородѣ, о ко-  
торой мастер тѣ пушкі лил, и тот ныне въ Великомъ ж Новѣ-  
городѣ. І королевского б величества морщалку тотъ на-  
ряд пушкі дробовые, мѣдѣные, что вывез Индрик Юлис,  
по договору обоих великих послов отдати назад, тѣм бы  
меж великого государя нашего царя і великого князя Ми-  
хайла Ѳеодоровича всеа Русіи самодержьца и государя своего  
Густава Адолѣа, короля Свѣиского, ссоры не учинити.

## 2 статья.

В отвѣтном же списке написано про Ладожского вое-  
воду Рихантъ Розенкранъсъ, буттося про трі пушкі, что  
онъ вывез из Ладогі, по правдѣ нѣкому указат и довести,  
только опрочѣ что он буттося своих желѣзных пищалей, ко-  
торые на судахъ у него живут, с собою взял; и про тот  
наряд, что по договору оставлен в Ладогѣ, и про отпіс  
англінского посла, дворянина Томаса Смита<sup>6)</sup>, написано и  
припомянута про то, чѣмъ де было ему Ладожскому воеводе  
русские пушки весті, и он бы свої пушкі вез. И царского  
величествѣа великіе послы на то вѣдомо ныне дают, что  
Ладожской воевода из Ладогі тѣ трі пушкі вывез до Ла-  
дожские отдачі, и на Томаса Смита ему слатца нѣвчом:  
то дѣлалос до Томаса. А в котором нарядѣ дал отпіс  
Томас Смит, и того наряду на немъ не спрацівають, а про  
тѣ трі пушкі вѣдомо допряма и сыскано в правду, что  
Ладожской воевода трі пушкі после договору из Ладогі  
вывез; да и самі королевские послы в своемъ отвѣте на-

---

6) См. о немъ у Лыжи на, во введеніи стрр. 29, 30, 33, 34, 60 и въ  
приложеніяхъ стрр. 229, 232, 233, 238.

писалі, что Ладожскоі воевода вывез буттося желѣзъные, судовые, и из того мочно разсудити, что прямо Ладожскоі воевода тѣ пушки вывез не по договору. А в договорной записі меж нас обоих великих послов написано, что город Ладога отдати со всѣмъ нарядом, а свѣиского наряду и нікакова судового наряду в договорной записи не написано, да и самі королевские послы на свѣзде говорили, что царского величества в городех в Ладоге и в ыных городех свѣиского наряду нѣт. И про то б, досмотрѣтис накрепко в договорной записи, и тот наряд, что вывез Ладожской воевода, отдати по мірному договору назад.

### 3 статья.

В отвѣтном же списке написано, что царского величества великим послом на толмача Ирика Ондрѣва <sup>7)</sup> про четыре колокола, которые он взял и отдал Тимохе Хахину <sup>8)</sup>, сказано буттос ложно, а ему де до колоколов дѣла не было и не вѣдает буттосе про то; а в томъ же отвѣте написано, что Ирик Ондрѣвъ Тимохе Хахину давалъ пристава и тот де пристав да Тимохін человекъ Хахіна ему Ирику говорилі, что Тимоха с руским попом выкопалі из землі трі колоколы маленьких и тѣ колоколы свезли к Тимохе Хахину на двор, а гдѣ де он Тимоха те колокола дел, и он дѣ буттося того не вѣдает. И то царского величества великом послом диво, что королевского величества великие послы в таком в малом дѣле винных людеі оправдают не делом и царского величества великих послов писмо кабы поставили ложно. А царского величества великие послы про то писали, вѣдая подлинно и сыскав прямо, что Ирикъ Ондрѣв взяв колоколы, отдал Тимохе Хахину. А нынѣ сверху Ириковых речеі про то дѣло какого сыску иного хотет: самъ Ирик на себя сказал, что Тимохе пристава для коло-

7) См. о немъ Соловьева, т. 9 (изд. 3<sup>я</sup>, стр. 109; упоминается и въ ст. 8 сего № XII.

8) Встрѣчается и въ стт. 13 и 17 сего № XII.

колов давал и тѣ колоколы к Тимохе отвезены. І тѣ бы колоколы нынѣ по мирному договору отдати назад. А будет Ирик тѣми колоколами нынѣ не владеѣть, и тѣ б колоколы, у Тимохи Хахина взяв, по тому ж одати назад, а впред бы царского величества великих послов писма в лож не ставилі, а дѣлати б по мирному договору не нарушивая.

#### 4я статья.

В ответномъ ж списке написано, будтося городничеі Индрик Юлис <sup>9)</sup> в нынѣшнем году Соеиской стороны из Розваженского монастыря трех колоколов целых, да дву колоколов розбитых собою не вываживал, а вывез дѣ он будтося толко по Яковлеву приказу Пунтосова за два годы ис того монастыря три колокола розных, горелых. И царского величества мы великие послы про то наперед сего писали, сыскав вправду, что Индрик Юлис тѣ колоколы Розважеского монастыря вывез после договору. А нынѣ ещо по прямому ж сыску вѣдомо даем про то, что тѣ Розважеского монастыря колоколы городничеі Индрик Юлис после договору вывез в генваре мѣсяце. И тѣ бы Розважеского монастыря колоколы отдати назад, тѣмъ меж царского величества и государя своего ссоры не дѣлати.

#### 5 статія.

В ответном же списке написано, что голынскоі торгоі нѣмчинъ Ондрѣи буттося Юрьевским старцомъ за колоколы дал триста рублей, а что у старцов с тем Ондрѣем в пятідесят рублех спор, которых имъ Ондрѣи не додад, и тѣ будтося денги старцы таят. И нынѣ бы в тѣх недодачных в пятідесят рублех учиниті правда и розпросит ево по душе, по ево вѣре, над святымъ евангеліем с клатвою; а по сыску царского величества нас великих

---

9) Упоминается и въ стт. 1 и 6 сего № XII.

послов тѣх денег пятидесять рублей голандской нѣмчин торговой Одрѣи Юрьевским старцом не додал.

# 6 статія.

В ответномъ ж списке написано, что де городничеи Индрик Юлис<sup>10)</sup> сорока пяти колокол, которые иманы от церкви і в монастырех, свезены были на пушечной двор из Великого Новагорода, буттос не вываживал, а вывезено де из Новагорода 14 колоколов, за которые денги не плачены; и тѣ 14 колоколов показывали переводчику Тимоѣю Та-немину<sup>11)</sup> в Ругодиве, а болши де того колоколов из Новагорода не вывезено, і как де царского величества послы, или воеводы ково по тѣ не купленные по 14 колоколов при-шлют, и тѣ де колокола отдадут и велят отвѣсти в Ладугу, или в Тесово, или во Псковъ; а что учинитца на дороге какои грѣх нат темі колоколамі на водѣ, или гдѣ нибуди, и того б на них не пытат, --- и то королевские послы в своем писме про колоколы, что по них посылати из Новагорода, и про то, что над ними учинитца на дороге и на них бы не пытат, написали в своем писме не против договору, как о том договорено. А про сорок пят колоколовъ — буттося не вывезены — пишут не дѣлом: в договоре меж нас обоих великих послов написано, которые колоколы вывезены после договору, и тѣ колоколы привести назад в Великий Новгород и отдать, а того не написано, что по тѣ колоколы из Новагорода посылати, и что учинитца на дороге, и того б не пытат. И нынѣ б тѣ 14 колоколов, что есть в нынѣшнем сыску, по мирному договору отдать и привести в Ладугу, а того не вмести, что на дороге над ними учинитца, покамѣста тѣ колокола отданы будут: и то бережене с вашие стороны, а не уберегуть, ино платит цена; а сорок пят колоколов вѣлети сыскат. А то

10) Упоминается и въ стл. 1 и 4 сего № XII.

11) Ср. примѣчанія 1 къ отпечатанному выше № II и 4 къ сему № XII.

наперед сего царьского величества мы великие послы писали и нынѣ пишемъ, прямо сыскавъ, что тѣ сорокъ пять колоколов из Новагорода после договору вывезены, и прямо по-длинно про то вѣдомо, что тѣ колоколы вывезены на копорских подводах. А сыскавъ бы тѣ сорокъ пять колоколов по тому жь отдати назад и тѣмъ межъ великого государя нашего царя і великого князя Михаила Ѳеодоровича всеа Русіи самодержца и государя своего велеможного Густава Адолфа короля ссоры не учинити. А про то б тебѣ к намъ вѣдомо дати, на которой срокъ наряд и колоколы, что вывезено с вашия стороны в Ладугу, все сполна, а мы царского величества великие послы вашего государя наряд и зеле на тот же срокъ велимъ изъ Пскова отдати по мирному договору.

#### 7 статья.

В томъ же отвѣтѣ написано, что городничей выкопалъ в Старой Руси 3 колокола и те де колоколы проданы и свезены, а денги буттосе даны ратнымъ людямъ, для того что в миру в те поры было скудно. И про то королевские послы написали мимо свои договор. В договорѣ у насъ с ними было и в записи именно написано, что после догово[ру] ничего было не вывозити и не продавати. И тѣхъ колоколовъ по тому договору продавати было не годилосъ, а новгородскимъ людямъ в той продажи помочи не было ничего: иманы с нихъ денги по розкладу все сполна. И нынѣ бы по договору тѣ старорусские колокола отдати назадъ.

#### 8 статья.

О кузнеце Ортюшки написано, что Ирикъ толмач<sup>12)</sup> отвечалъ про то, буттосе онъ к Ирику пришелъ добровольно и поѣхалъ в Ѳинскую землю, а будетъ де онъ похочетъ в Новгородъ, и его свободятъ и отпустятъ. И то Ирикъ Ондрѣевъ в

12) Ср. примѣч. 7 къ сему № XII.

кузнеце отвечал ложно: Ортюшка кузнецъ доброволно к нему не прихаживал, а взял его Ирик лошадеі подкавыват и держал его у себя за приставом недѣли с полтрате и сослал в Өинскую землю; про то подлинно в Новегороде сыскано, и дядя его чернец ныне об нем бьет челом. И того бы кузнеца Ортюшку ослободити и отпустити в Великіи Новгород без зацепки и без задѣржания, какъ о том в мирном договоре договорено и утвержено, что никаких людеі не вывозит.

#### 9 статія.

В отвѣтном ж списке написано против того, как царского величества мы великие послы про челоувѣка, и про лошади, и про денги по челобитію подячих Івана да Федора Прокоѳіева, да старосты Игнаша Яичникова<sup>13)</sup>, да Олеси и Анцѣбоя<sup>14)</sup> писалі, что у них Анцѣбойвы люди ихъ лошеді привели в Өинскую землю, и нынѣ де будтос Анцѣбою близко Ругодива нѣтъ, и про то де сыскати нелзе. И в том бы ныне правда учинити, по правде сыскав, челоувѣка и лошади отдати назад. А то дѣло сысканое прямое.

#### 10 статія.

В отвѣтном же списке написано о трех лошадех Ракомских крестьян, которые послал в Өинскую землю Анцѣбоі<sup>14)</sup>, и про то де нынѣ вѣдати нелзе, потому что дѣ Анцѣбоя нѣтъ. И ныне бы в том учинити правда: вѣлети Анцѣбою тѣ лошади отдати. А что вините мужиков в том, что онѣ на Анцѣбоя тебѣ маршалку не били челом, и тому быти было нелзѣ, что крестьяном на Анцѣбоя в то время бити челом: Анцѣбоі был въ Новегородѣ в то время воеводою.

#### 11 статія.

Въ ответном же списке написано про Томилжин двор

13) Встрѣчается и въ ст. 13 сего № XII.

14) Ср. примѣч. 2 къ отпечатанному выше № VII.

Присталцова <sup>15)</sup> и про лавки, что будтося старосты с ним помирились меж собою доброволно, а взял де Томилка за двор и за лавку шездесят рублей. И то учинено не по правде, что на старостах за Томилкин двор Присталцова и за лавку денги взяты: Томилке Присталцову двора и лавки продавати было и не годилос, потому что (что) он поѣхал в городы государя вашего, а двор его и лавка государя нашего царьского величества в вотчине в Великом Новгороде, и будет бы ему и довелся двор его и лавка отдать, и ему было Томилке тот двор и лавка продавати охочим людям, а не старостам насилством: такою дорогою ценою дворов и лавок не купят. И двора, и лавки Томилку Присталцову продават не довелос, потому что царьского величества людям в городах в Ыванегороде, въ Ямѣ, и в Копоре, и в Орешке, которые ис тех городов по договору выпущены, дворов и лавок протавати с вашия стороны не дано, а старосты с ним с Томилкою о дворе и о лавке доброволно не зговаривалис. Да и в отвѣте королевских послов написано, что старосты с ним с Томилкою помирились по твоему маршалкову приказу, и то знатно, что неволею. И нынѣ бы те денги, что взял Томилка Присталцов за двор и за лавку, велеті на Томилке взяти и отдать назад.

## 12 статія.

В ответномъ же списке написано про денги, что взяты на Григори Собакине <sup>16)</sup> чetyреста рублей, да на Богдане на Шорине двести сорок рублей, буттося онѣ тебѣ, маршалку, дали тебѣ те денги в подарках для того, чтоб им по своему крестному целованю не ѣхаті в Свѣю. И то учинено мимо договор и утверждение: в мирном договорѣ меж нас обоих великих послов договорено и утвержено, что из Великого Новгорода и из ьных городов никаких людей

<sup>15)</sup> Упоминается у Соловьева, т. 9 (изд. 8), стр. 102.

<sup>16)</sup> Упоминается тажъ же.

в Свѣю не вывозити. И то из ответного списка знатно, что Григорию и Богдану о ѣздехъ в Свѣю насилство было. А по договору было на тѣх людех, которые не поѣхали в Свѣю, денег иматі не годилос; да и взяты тѣ денги не в кормъ и не в салдатцкие денги. А хотя б тѣ денги и в салдатцкие кормы отданы были, і в то мѣсто не довелос было имати (и новгородцких людеі<sup>17)</sup> и новгородцким людем в том помочи не было: иманы были с них всякие денги по розкладу исполна. И в том бы нынѣ учиниті правда: тѣ денги, что взяты не по дѣлу на Григоре Собакине да Богдане Шорине, отдати назад, тѣм бы своеі правды не нарушивати. А таких великих денег в подарках не дают.

### 13 статья.

В отвѣтном же списке написано про трі лошади старосты Игнашѣка Яичникова<sup>18)</sup>, да королевского старосты, что продал в Корѣлу Тімоха Хахін<sup>19)</sup>, и ныне де Тімохі блиско нѣт, и его велят привести. І в том бы учиниті по правде: сыскав лошади, отдати назад, чтоб в том вперед ссоры не было.

### 14 статья.

В отвѣтном же списке написано о подячѣх и о пушкарех, которые хотѣли ѣхати из Ыванягорода и ис Копорі в царского величества сторону, бутто их отпуститі нелзѣ, дѣля того въ мірномъ договоре написано об ыноческомъ чѣну и о дворянех, и о детехъ боярских, и о посадцких людех, которые хотят доброволно царского величества въ сторону, и самі де буттос тѣ подячие и пушкарі хотят остатца. И то учѣнено с вашии стороны мімо договор, что охочіх людеі, которые хотѣли итти по договору царского

17) Въ рукописи слова эти зачеркнуты.

18) Встрѣчается и въ ст. 9 сего № XII.

19) Встрѣчается и въ стт. 3 и 17 сего № XII.

величества в сторону, у себя задержали і вменілі ныне про тѣхъ людеі мімо договору, что о подячіх и о пушъкарех в договоре не написано, кабы хотя мірному постановеню нарушеня. А в договоре написано, что рускимъ людемъ посадцким, которые похотят царского величества в сторону, даті было воля, и стрелцы, и пушкарі жили всѣ по городом в посадцких людех. А толко описано имянно, что рускимъ уѣзднымъ попомъ и пашенным людемъ не выходіті и житі под Свѣискою коруною, а о том что подячим и пушкарем остатіс, того не написано. А что написали, буттос онѣ хотят остатіс, и то неправда; как был аглінского посла князя Ивана Міріка<sup>20)</sup> посланной, и тѣ люди писалис и хотѣлі итти царского величества в сторону волею, і в том писмѣ имена их почернілі и их не выпустилі с вашия стороны. А хотя б онѣ ныне и своею волею остатіс у вас хотѣлі, и таких людеі, которые били челом великому государю нашему, царю і великому князю Міхайлу Ѳеодоровічу, всеа Русіи самодержъцу, держаті было вам у себя не годілос, потому что по своему писму и по челобитю, как онѣ писалис аглінского посла у посланніка, тѣ люди государя нашего, царского величества. И ныне б тѣхъ людеі по мірному договору из Ыванягорода и из Копорі отпустилі царского величества в города, куда хто похочетъ итти жит безо всякого задержаня, тѣмъ бы меж великого государя нашего, царя и великого князя Міхайла Ѳеодоровича, всеа Русіи самодержъца, и государя своего ссоры не чиниті.

#### 15 статья.

В отвѣтном же списке написано о торговых людех о Иване Врутцком, да о Василе Болотнікове<sup>21)</sup> с товарыщі

20) См. примѣч. 9 къ отпечатанному выше № VII.

21) Вторично упоминается о нихъ въ пяти мѣстахъ слѣдующаго № XIII, указанныхъ въ примѣчаніяхъ 5, 7, 10 и 14 (2 раза) тамъ же. Имена и отчества товарищей обозначены въ концѣ сей статьи.

пші чловѣкх, которые пошлі былі царского величества отчину в Великий Новгород, а ныне в Ыванегороде задержаны, буттос де то учінено для Свѣиских людеі, которые перебежалі на государеву сторону, а как де тѣх переѣщіков отдадут, и тѣх торговых людеі отпустят з женамі, и з детмі, и со всѣмі их животы тотчас, не задержав. И королевского величества великие послы торговых людеі по мірному договору не отпустилі и задержалі их не за дѣло, и правды своеі в тѣх торговых людех ничево посямѣста не обявят, а царского величества великих послов правда обявилас: в Великом Новѣгородѣ сыскав секретарева Монсѣ Мартесона<sup>22)</sup> бѣглово чловѣка, отдалі их посланному и тот было Моншевѣ чловѣкѣ у нево въ Великом Новѣгородѣ ушел. И царского величества мы великие послы пріказалі того Моншина чловѣка сыскаті, и тот чловѣкѣ в Великом Новѣгородѣ сыскан и отдан въдругие. Да царского ж величества великие послы, в Великом Новѣгородѣ сыскав, велѣлі отдати бѣглово ж Пентелѣева чловѣка, которой прібежалъ отъ нѣх на Тіеіну<sup>23)</sup>. А что ныне писалі и приказывалі царского величества к нам кѣ великимъ послом королевские послы, что збежал от них пократчі литвін Адамѣко, и царского величества великие послы, въ Великом Новѣгородѣ того литвіна Адамка сыскав, для любви отдалі гонцу вашему Шуму Хомутову<sup>24)</sup> да и для того, чтоб вперед воромѣ не повадно было вороват. А живота с собою он никакова въ Великий Новгород не прінес, а в розпросе тот литвін сказал, что де он взял у Копорского воеводы денег и кружіво шляпное, жемчужное, и тѣ де денгі и кружіво у него схоронены в Копорскомъ уѣздѣ, от Копорі верстѣ зѣ 20 на Копорской дорогі, ѣдучі к Иванюгороду, отшед з дорогі въ сторону в лѣс с версту,

22) Ср. примѣч. 8 къ отпечатанному выше № V.

23) На этихъ 3 мѣстахъ въ рукописи оставлены пробѣлы.

24) Ср. примѣч. 3 къ введенію, а равно и №№ VIII и IX сего собранія.

на болоте под деревом, под ивою, а ива крива, а на правой де сторонѣ против того мѣста пустош, а до деревні де до копорские до Пілолы от того мѣста верстѣ с пят, а до Ямы города от тогож мѣста десят верстѣ. А с собою де взял было он рублев с тритцат, и тѣ де у него денгі и плате его отняли мужіки в Копорском же уѣздѣ. А подлинно про все тот лѣтвѣн самъ скажет<sup>25)</sup>. А про тѣхъ нѣмецъ про шесть человекъ, о которыхъ ныне писали, царского величества мы великие послы пишемъ не ложно, что объявиліс было воры шпіи на московскоі дорогі на Волдае, и на тѣхъ воров из Великого Новагорода ходілі охочіе люді, а тѣ нѣмцы с тѣмі охочімі людмі ходілі своею охотою без повеленя и вѣдома царского величества нас великихъ послов до первыя королевского величества полномочныхъ послов грамоты. И у охочихъ людѣ, которые из Новагорода ходілі, с тімі воры был боі, и на том бою ис тѣхъ нѣмецъ побилі Павла Гукеля, Ондрышу Өранцвеля, Якуша Бренгеля<sup>26)</sup>. И ныне б тебѣ королевского величества моршалку Карлу Карлусону правда показаті: торговыхъ людѣ Івана Вруцкого, да Васіля Болотнікова, Омеяна Грігорьева, Замятню Варламова, Івана Матфѣева, Безсона Иванова<sup>27)</sup> отпустіті царского величества отчину в Великий Новгород з женамі и з детмі и со всѣмі их жиботы без зацѣпки, и тѣмъ бы межъ великого государя нашего, царя і великого князя Міхайла Өеодоровіча, всеа Русіи самодержьца, и государя своего Густава Адолѣа, короля Свѣиского ссоры не учинити.

---

25) Изложеніе того же самого дѣла повторяется, только съ нѣкоторыми незначительными сокращеніями, въ № XIII на мѣстѣ текста, соотвѣтствующемъ примѣч. 13,

26) Разсказъ этого происшествія дополняется изложеніемъ того же дѣла въ слѣдующемъ № XIII, на мѣстѣ текста, соотвѣтствующемъ примѣч. 16.

27) Ср. примѣч. 21 къ сей статьѣ.

## 16 статья.

В отвѣтном списке написано о полоняніках: о Василе Бутурлинѣ, да псковского помѣщика Тимоѣя Перетрутова о сыне о Гавріле, которой живет у Эве[р]тгорновы<sup>28)</sup> жены, і о иных полонениках, которые есть въ Свеі і которые полоненікі живутъ у воеводы у Еспри Андруса и Индрік Монсон, и у иных у свѣских людей взяты, и захотят царского величества сторону доброволно, и тѣхъ де отпустят. А ныне царского величества нам великим послом отцы их Васиlei Бутурлин<sup>29)</sup> и Тимоѣи Перетрутов бьют челом беспрестанно, чтоб их от вас высвободити и по мирному договору полонеников Василя Бутурлина, да Гавріла Перетрутова, и которые у Еспри Андруса, и у Индрік Монсъ, и у иных у свѣских людей царского величества всяких чинов людей, которые иманы на боех и которые свезены в Свею, сыскав освободити и отпустити их без задержаня. А королевского величества людей, которые государя нашего, его царского величества в городех есть, по договорным записем также отпустят без задержаня.

## 17 статья.

В отвѣтном списке написано про денги Семенова челоуѣка Лутохіна<sup>30)</sup> Ивашка, что ему взят на новгородце на серебрянякѣ, на Неедки Троюимове, которой съѣхал из Новгорода в Корѣлу жит с Тимоѣем Хахиным<sup>31)</sup>, будет де мочно провѣдат въскорѣ, гдѣ он станет жит, и ему тѣ денги велят заплатити тотчас. И ныне б тѣ денги, Семенову челоуѣку Лутохіну, что ему взят на Неееткі заемных денег 10 рублей, велѣти заплатити.

28) Ср. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № V.

29) Кажется, это бывший Новгородскій воевода, Василій Ивановичъ Б., состоявшій незадолго до взятія Новгорода шведами, въ перепискѣ съ гр. Я. Делагарди, отпуски котораго, съ 14 мая до 2 іюля 1611 г., исчислены у Кордта, на стр. 12 и 13.

30) См. о немъ Лыжина, стр. 125.

31) Встрѣчается и въ ст. 3 и 13 сего № XII.

Да как наперед сего царского величества мы, великіе послы, пісалі вашего государя короля к полномочным послом з гонцом своим с толмачом с Тімоѣемъ Фанеміным<sup>32)</sup> про наряд, и про колокола, и о иных дѣлех, что учінено после договору. А про то, что царского величества из городов из Ладогі и из Порхова вашего велеможного государя короля воеводы наряду, и колоколов, и иных всяких запасов после договору ж вывезлі, царского величества мы великіе послы в той своей грамоте з гонцом с Тімоѣемъ Фанемінымъ не пісалі, для того что въ то время к нам царского величества из городов из Ладогі и из Порхова от приказных людеі вѣдома не было, потому что Ладога и Порхов отданы царского величества воеводам после Новгородские отдачі. А ныне пісалі к нам, великим послом, царского величества из городов из Ладогі и из Порхова приказные люди, что после договору, ноября съ 20 числа, вывез из Ладогі вашего велеможного государя короля воевода трі колокола, одін из них колокол изломан на трі звена, да котел кабатцкой. А из Порхова сослал воевода Генікгра<sup>33)</sup> в Свею в декабрѣ мѣсяце два колокола Михайловского погоста с полоном, вымуча на дворцовом крестьянине на Нестерке, да з города с стены два колокола, да в генварѣ мѣсяцѣ сослал в Свею ж двѣ пушечки полковых. И тебѣ б, королевского величества маршалку, по мірному договору, как въ мірном постановене договорено и укреплено, тѣ пушечкі, и колоколы, и котел кабатцкой, что вывезено после договору из Ладогі и из Порхова, отдаті назад, тѣм бы меж великого государя нашего, царя и великого князя Михайла Ѳеодоровича, всеа Русіі самодержьца, его царского величества и государя своего короля ссоры не учініті.

Да бил челом великому государю нашему, царю і

32) Ср. примѣчанія 1 къ отпечатанному выше № II и 4 къ сему № XII.

33) См. о немъ примѣч. 2 къ отпечатанному выше № X.

великому князю Михайлу Федоровичю, всеа Русии самодержьцу, его царскому величеству Иванова приказу Шипилова стрелець Иванко Чернышев с матерю своею Татьяною, да с невѣсткою брата своего с Ероховою женою, а сказали, жил де его Иванков брат Ерох Василев Чернышев, а еѣ Татьякин сынъ, в Сумерской волости, а из Ссумерской волости приходил въ Яму город для торговли, и его де неметцкой воевода Клаус, да Микита Калитин<sup>34)</sup> сослалі за море въ Свею, а ныне де он Ерох служит тебѣ, королевского величества моршалку, въ мызе в Сунбеголме<sup>35)</sup>. Да вѣдомо царского величества великимъ посломъ подлинно, что у тебя ж моршалка служат в одномъ мѣсте с нимъ съ Ерохомъ пятъ человекъ, четыре изъ нихъ псковские люди. И тебѣ б, королевского величества моршалку, правда своя показати: того стрелцова брата Ероха Чернышева и тѣхъ русскихъ людей пятіи человекъ, которые с нимъ в одномъ мѣсте у тебя служат, велѣти по мирному договору освободити и отпустити безъ задержанія, да и изъ иныхъ мѣстъ, гдѣ есть у тебя русские люди, также велѣти отпустити.

Да въ твоёмъ листу, королевского величества моршалка, написано, пришлі де два мужікі въ Ямской уѣздъ въ татехъ, и на дороге де засталі діачка Ямского уѣзду, і взяли де у него четырнатцатъ рублей денегъ и иного, что у него с собою было, і воротіліся де в Сумерскую волость, гдѣ онѣ живутъ; и после де буттося того тотъ діачекъ в Сумерской волости великого государя нашего его царского величества приказному о томъ билъ челомъ, и буттося тотъ приказной у того діачка оманомъ взялъ въ томъ животѣ его описъ, а живота де его не отдал. И царского величества мы великіе послы про то в Сумерскую волость к

34) Обоихъ мы уже встрѣтили въ №№ VIII и IX сего собранія. См. примѣч. 2 къ первому изъ нихъ.

35) На соотвѣтственномъ мѣстѣ отвѣта, напечатаннаго въ приложеніи, эта мыза самимъ Гюлленгіельмомъ названа „Sonnebyholm“. Но см. также примѣч. 4 къ послѣднему № XV.

пріказному к Демяну Апрѣлеву пісалі: будет из Сумерскоі волості въ Ямогородцкоі уѣадъ два мужіки таті приходілі, а живота будет он Демьян дьячку не отдал, а отпіс взял, и тѣхъ воров велѣлі сыскаті, а жівотъ діячков велѣлі отдати назад тотъчасъ, а какъ тѣхъ воровъ сыщутъ, и царского величества мы великие послы над тѣмі воры велимъ учиниті наказанье по ихъ винѣ.“

### ХІІІ.

Новгородъ, 1617 г., 25-го мая<sup>1)</sup> — Отношеніе подписавшихся съ русской стороны на Столбовскомъ договорѣ комиссаровъ къ шв. фельдмаршалу, барону Карлу Гюлленгіельму. — Современная копія, писанная<sup>2)</sup> столбцомъ на пяти вмѣстѣ склеенныхъ листахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 1 мет. и 68 см. (т. А, л. 358; Lossius, стр. 102).

„Божиею милостію великого государя, царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіи самодержьца, его царского величества великие послы: околничей и намѣстникъ Суждалской, князъ Данило Ивановичъ Мезетцкой, дворянин и намѣстникъ Шатцкоі Алеѣѣ Ивановичъ Зюзин, царского величества діяки: Миколай Никитін сынъ Новокъщеновъ, да Добрыня Семенов даемъ вѣдомо велеможного государя Гу-

1) Дата усматривается изъ отпечатаннаго нами въ приложеніи отвѣта Шведовъ подъ заглавіемъ: „Andtwordt auf den andern Ruischen briff sub Dato den 25 May Neugarten“. Въ сравненіи съ этою датою, число 23 мая, означенное въ концѣ сей копіи, кажется, произошло отъ ошибки переписчика.

2) тою же рукою, какъ №№ II и XII сего собр., подъ заглавіемъ: „Списокъ с новгородские грамоты слово в слово“. Надпись же на оборотѣ: „Copia der Ruischen schreiben, so mi h r von den Ruischen Gesantten auss Naugarten zugesendet worden. Praesentiret den 27 May Ao 1617“ кажется собственноручно прибавлена фельдмаршаломъ Г. по случаю пересылки сей, какъ и предыдущей копіи (№ XII), въ Москву къ шведскимъ договорнымъ комиссарамъ. Препровождавшее эти копіи письмо фельдмаршала, отправленное изъ Ямбурга 12 авг. того же г., находится у Кордта на стр. 83—87, ср. особенно же стр. 84.

става Адолфа, короля Свѣиского, ратному морщалку Карълу Карълусону Хелцегелму, волному господину в Бескъвоире, господину в Сунтъбиголму: пісалі наперед сего царского величества мы, великие послы, королевского величества к полномочным послом: къ графу Якову Делагарьду с товарищі, і к тебѣ, королевского величества морщалку, с переводчиком с Тімоѣемъ Өанеміным<sup>3)</sup> и аглінсково Якуба короля посол, князь Іван Мерик<sup>4)</sup>, с человѣком своим с Романом о наряде и о колоколах, которой наряд и колокола вывезены великого государя нашего, его царского величества, из отчины из Великого Новагорода и из Новгородских пригородов: из Старые Русы и из Ладогі ноябрю зъ 20 числа, и о торговых людех о Іване Врутцком<sup>5)</sup> с товарищі, которые по договору царского величества в сторону в уреченные дѣни из Иванягорода не отпущены, і о полоняниках, и о иных обидных дѣлах, которые учинены в Новѣгородѣ с вашии стороны после договору. И тѣмъ всем делам, написав по сыску статейной список, посылалі и протів царского величества нашего, великих послов, писма государя вашего послы Якубус Делегардъ граѣ с товарищі і ты ратной моршалок в грамотах своих великого государя нашего, царя, і великого князя Міхаила Өедоровіча, всеа Русіі самодержца, имяноване писал протів договорных записей, а государя своего, велеможного короля Густава Адолфа, пишете мімо договорных записей с прибавкою свѣиской, и приписываете „эцетру“, а по нашему російскому языку „и прочіихъ“. И что пріписываете „эцетру — и прочіихъ“, и то перед договором лишокъ. І вамъ бы государя своего писат по договору, как въ договорных записех напісано; а толко вперед учнете писаті государя своего „и прочіихъ“, и мы великого государя своего, царя і вели-

3) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № II и примѣч. 3 къ предыдущему № XII.

4) См. примѣч. 9 къ отпечатанному выше № VII.

5) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

кого князя Михайла Федоровіча, всеа Русіи самодержьца, учнем его царское величествово отписыват также перед договоромъ: ево государеву исконовѣчную титулу „и многих государствъ государя и обладателя“<sup>6)</sup>. Да ты же, королевского величества моршало, писал, будто ты подлинно провѣдал, что королевского величества люди, которые во Пскове в полону, и ныне въ тюрьмѣ в заточене сядят, какъ преж сего сѣдѣли до мирного договору, и тѣх бы полоняніков, сколько их в животѣ есть, отпустити, чтоб за неволю Псковскихъ торговыхъ людей, которые ныне к вам приѣхали, не за держати. А в обидныхъ въ дѣлахъ никакие розправы не учинили, и наряду, и колоколов не отдалі, и торговыхъ людей: Івана Врутцкого, Василя Болотникова<sup>7)</sup> с товарищѣ из Ыванягорода не отпустили, а писали царского

6) Замѣчаніе это относится къ особому постановленію на Столбовскомъ договорѣ о титулахъ обоихъ государей, усматриваемому изъ книги Лыжина, на стр. 158. О послѣдовавшихъ между уполномоченными съ обѣихъ сторонъ долгихъ переговорахъ касательно этого пункта имѣется подробный протоколъ шведскихъ пословъ на нѣм. яз. въ Стокгольмскомъ Архивѣ, опубликованный проф. Г. В. Форстенемъ въ своемъ собраніи: „Акты и письма къ исторіи балтійскаго вопроса“, вып. II, СПб. 1893, подъ № 20 на стр. 30—72. — Скоро послѣ того такое же порицаніе снова заявлено въ отношеніи кн. И. А. Хованскаго къ пш. полковнику Самуилу Кобрену (Cobrun) отъ іюля 1618 г. (Lossius, стр. 145), сохранившемся въ видѣ нѣм. перевода, въ которомъ м. пр. сказано: . . . „Du schrifst, wie in Deinem forigen schreiben, Unsen grossen herren Keiser undt großfürsten Michaeli föedrowitz, aller Rüssen selbsterhalter, seiner Key. May: seinen titell nicht, wie eß sich gebhuerett; der schrieber wertt nicht nach deinen willen offer befhell geschrieben haben, so dho Ich dir solcheß zue wissen. Inn diesen ittzigigen schreiben [hast du] abermahlen geschrieben nicht, wie es sich gebhuerett; so feln geschrieben: „herr Keyser undt grosfurste Michaeli föedrowitz aller Russen“ und [ist] nicht „groß“ und „selbserhalter“ geschrieben. Und sulch schreiben hette sich gebhuerett nicht anzunehmen, sunder haben eß, weilen eß auff Rusch geschrieben gewesen undt nichtt auf teusch, auff den schreiber gegeben, und [daß] du ein ander mhaell dich darfur trachtest undt schreibest Unßem grossen herren Keiser undt großfurste Michaeli föedrowitz aller Russen selbsterhalter [seinen Titel, wie es sich gebühret, damit zwischen] seiner Key. May: undt Juwen herren Konung Zanek nicht erhaben wertt“ . . . Подобный же болѣе ранній случай содержать № VI сего собранія.

7) См. примѣч. 1 къ предыдущему № XII.

величества к нам, к великим послом, вашего государя короля полномочные послы и прислалі обидных дѣлъ отвѣтное писмо; а ты к нам, царского величества к великим послом, против нашего писма писал же и объявил на тот же <sup>8)</sup> их отвѣт. И ныне мы, царского величества великие послы, послалі от себя к тебѣ в Ывангород Богдана Палицына <sup>9)</sup>, а с ним послалі государя вашего послов против отвѣтных речеі и отвѣтной список по статямъ, сыскав накрепко про обидные дела, которые учинены с вашии стороны, и о наряде и колоколах, что вывезлі после договору. А что ты, королевского величества маршалок, написал про псковских полоняніков, и что хочеш задерживат против полоняников торговых людеі, и мы, царского величества великие послы, на то тебѣ отвѣт даемъ, какъ меж великого государя нашего царя, і великого князя Міхайла Федоровіча, всеа Русий самодержьца, и государя вашего обоих нас, великихъ послов, в договорных записех о полоняніках написано, что полоняніков с обе стороны свободіт. И царского величества с стороны после договору псковские полонянікі освобождены, і во Псков мы о полоняніках ныне послалі нарочново гонца, а велѣлі всѣхъ ваших полоняніков отпустіті тотчас и до рубежа их велѣлі проводіті; и оні на рубеж отпущенны будутъ вѣскоре. А с вашии б стороны по тому ж царского величества полоняніки были всѣ отпущены. А будет в полоняніках какоі спор, ино о том меж себя ссылатіс. А торговых людеі за полоняников задерживат не годітца: толко торговых людеі учнем с обе стороны задерживат, и то будет меж государеі ссора. И тебѣ б, королевского величества ратному моршалку, против нашего отвѣтного писма в обидных дѣлах росправа учініті в правду, и наряд, и колоколы, которые вывезены

8) Вѣроятно пропущено здѣсь слово „списокъ“.

9) Упоминается и ниже на мѣстѣ соотвѣствующемъ примѣч. 11 къ сему № XIII.

государя нашего, его царского величества, из отчины из Великого Новагорода и из пригородов из Русы и из Ладогі после договору ноябрю зъ 20 числа отдати назад, и торговых людеі Івана Врутцкова, да Василя Болотнікова <sup>10)</sup> с товарыщі, з женамі и з детмі, и со всѣмі их животы, и полонянников всѣхъ к нам отпуститі, и торговых людеі за полоненіков у себя не задерживати, чтобъ тѣмъ межъ великого государя нашего, его царского величества, и государя своего ссоры не учиниті. А посланца нашего Богдана Палицына <sup>11)</sup> отпуститі б тебѣ к намъ въ Великий Новгород не издержав, и на тѣ на всѣ стати противъ нашего писма намъ дати вѣдомо въскоре. А что писалі к намъ, царского величества к великимъ посломъ, вашего государя полномочные послы о бѣгломъ литвинѣ о Адамъке, которой збежал от васъ покрадчі, чтобъ намъ его велѣти сыскати и отдати назад, и прислалі для того бѣглово литвина сына боярсково Шума Хомутова <sup>12)</sup>, и царского величества мы, великіе послы, для любви и для мирного постановенія того бѣглово литвина Адамъка велѣлі въ Великомъ Новѣгородѣ сыскати и сыскавъ розпрацівалі, а в розпросѣ тотъ литвинъ передъ нами сказалъ, что де онъ взялъ живота у Копорсково воеводы, и тотъ де животъ онъ схоронилъ въ Копорскомъ уѣздѣ; а взялъ было с собою рублевъ с тритцатъ, и тѣ де у него денги и плате его отняли Копорсково ж уѣзду мужіки, а в Нов де городъ онъ нічего с собою не принеся; а царского величества намъ, великимъ посломъ, тотъ бѣглоу литвинъ, пришедъ в Великий Новгородъ, не объявился, а сыскалі его въ то время, какъ от васъ к намъ вѣдомо про него учинилосъ. А подлинно, что онъ сказалъ про животъ, написано, гдѣ у него схоронено, в нашемъ отвѣтномъ писмѣ. А нынѣ царского величества мы, великіе послы, того бѣглово литвина велѣлі

10) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

11) Упомянуть уже выше на мѣстѣ, соответствующемъ примѣч. 9 къ сему № XIII.

отдати посланцу вашему Шуму Хомутову <sup>12)</sup> и велѣли Шума Хомутова с тѣмъ бѣглым литвиномъ отпустити из Великого Новгорода к тебѣ, маршалку <sup>13)</sup>. А что писали государя вашего полномочные послы о бѣглых нѣмъцех, которые осталіе въ Великом Новѣгородѣ, чтоб их отдати назад, а как де их мы отдадим, и въ тѣ поры торговых людеі Ивана Врутцково, да Василя Болотникова <sup>14)</sup> с товарищіи съ их женами, и з дѣтми, и со всѣми животы из Иванягорода отпустят, и царского величества мы, великие послы, не хотя меж великого государя нашего, его царского величества, и государя вашего видети в томъ ссоры, тѣхъ нѣмец, которые есть в сыску: Кашъпира Кашпірова, Ирика Михайлова, Моншу Моншева, да Венеграсова <sup>15)</sup> челоуѣка Юшѣку велѣли отдати назад и послали их в Тѣсово. А иные ходили на воров на пишеі своею охотою и их побили, а хто убит, и то писано в отвѣтной розписи <sup>16)</sup>, и то вѣдомо тѣмъ, кои к вам отпущены, что побиты подлинно. А одін из них, Юшкою зовут, Краплер с того бою прішел въ Великий Новгород ранен, и ныне лежит у лѣкаря, а послати было ныне его для болѣзни нелѣзѣ. И толко тот немчін от тое раны будет жив, и царского величества мы, великие послы, того немчина велимъ к вамъ отослати. И тебѣ б, королевского величества ратному маршалку, великого государя нашего, царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіи самодержьца, его царского величества торговых людеі Ивана Врутцкого, Василя Болотникова <sup>14)</sup> с товарищіи шті <sup>17)</sup> челоуѣкъ з женами и з дѣтми, и с людми, и со всѣми их животы, велѣти отпустити, а по своих неметцких людеі пріслати в Тѣсово, или на рубеж вѣмѣсте с торговыми

12) См. примѣч. 24 къ предыдущему № XII.

13) Касательно этого дѣла ср. предыдущій № XII, ст. 15, примѣч. 25.

14) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

15) См. примѣч. 2 къ № X сего собранія.

16) Ср. предыдущій № XII, ст. 15, примѣч. 26.

17) Форма „шти“ вм. шести адѣсь, а также въ началѣ стр. 52. См. О. Буслевъ, „Историч. Хрестом.“ (полная), Москва 1861, стр. 887; стрк. 28.

людѣмъ, и мы ихъ в Тѣсове, или на рубежі велѣли отдат. А ныне в Новѣгородѣ учинили заповедь, чтобъ вашихъ неметцкихъ людей безъ отпусковыхъ не принимали и въ Тѣсове поставили на заставъ голову Григоря Оболянина<sup>18)</sup> с стрелцы, а не велѣли вашихъ (не)неметцкихъ людей в Новгород безъ отпусковыхъ пропускати, и велѣли отказывать. И тебѣ б самому к своимъ людямъ береженье держати, а впередъ бы тебѣ, королевского величества маршалку, какъ учнешъ к намъ о какихъ дѣлахъ сылатца, присылати к намъ въ посланцахъ и в гонцахъ государя своего свѣдскихъ людей, а русскихъ людей, которые отъ государя нашего, его царского величества, отошли в государя вашего сторону, к намъ ни о какихъ дѣлахъ не посылати, для того чтобъ тѣ рускіе люди межъ великого государя нашего, царя и великого князя Михайла Ѳедоровича, всеа Русіи самодержца, его царского величества и вашего велеможного государя, короля, Густава Адолфа Свѣдского ссоры не учинили: а опрочѣ ссоры межъ государей и государствъ отъ тѣхъ людей чаяти нѣчево.

Писанъ царского величества отчине въ Великомъ Новѣгородѣ лѣта 7125 мая въ 23 день“.

#### ХІV.

Безъ даты<sup>1)</sup>. — Прошеніе шв. дворянина Федора Григорьевича Аминева<sup>2)</sup> къ графу

18) Упомянуется и въ послѣднемъ № XV.

1) Опредѣленіе Lossius'омъ времени написанія этого документа на 9-ое февраля 1619 г., основанное лишь на случайномъ упоминаніи этой даты въ слѣдующемъ № XV, сомнительно. Что же касается мѣста написанія обоихъ документовъ, то вмѣсто Новгорода, какъ безъ всякаго основанія предполагаетъ Lossius, гораздо скорѣе нужно считать Гдовъ, упоминаемый во второмъ изъ документовъ, тѣмъ болѣе, что отецъ и сынъ Амины състояли на службѣ именно тамъ. См. слѣдующее примѣч. и примѣч. 2 къ № XV.

2) Ф. Г. Аминевъ, тесть встрѣчавшагося намъ въ №№ VIII и IX и въ концѣ № XII сего собр. Н. И. Калитина, называется шведскимъ наместникомъ въ Ивангородѣ, а, въ 1615 г., во Гдовъ, и былъ принятъ въ шведское дворянство 24 сент. 1618 г., см. Ангеръ, т. I, стр. 40.

Якова Делагарди. — Оригиналъ въ  $1\frac{3}{4}$  стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ <sup>3)</sup> и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 365 и 366; Lossius, стр. 87).

„Королевсково величества боярину и болшому ратному воеводе, государю моему и помощнику Якову Пунтосовичю Делегарду. Милости твоеі подданно раб Ѳедка Амѣнев челом бьет. Милости, -государь, у тебя прошу и челом бью. Велел ты, государь, мое поместье отписать в Ореховскомъ <sup>4)</sup> уезде в Дудоровскомъ погосте <sup>5)</sup> на себя на государя, а вины, государь, своеі передъ тобою, государем, некоторые не ведаю, толко поминаюче твое жаловане к себе, за твое государское многолетное здорове Бога молим; да попомни, государь Яков Пунтосович, милостивое свое слово ко мне, какъ ты государь далъ. Хотелъ у милостивого государя упрасиват о нас, штобы и прибыло, а не токмо самъ не милосердоват; да и службенко, государь, мое к себе государю попомни, а будет, государь, хто тебе на меня нанес, дай милостивоі сыскъ. А будет, государь, велиш в Орешке держати с тово Дудоровсково поместья люди на службе, вели сметит доход своим приказнымъ людямъ, сколько мочно поставит; и у меня люди готовы. А будет, государь, не надобны люди, и ты, государь, вели посметив положити оброком, я платежникъ, не впрекі тебе, государю, великому боярину пишу сее челобитенку; падчи на землю со слезы челом бью, не опозор меня перед моеі братеі, посяместь службенко мое и люди мои полутчі иных русских дворян были; тебе, государю, дано отъ Бога разумети свыша, какова человекѣку земля помесная; болно, не вели отнять, четвертоі, государь, год с тово Дудоровсково

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста дословно совпадаетъ съ заголовкомъ, но прибавляетъ къ фамиліи адресата еще слова: „граеу на Лехкиі, волному господину в Колке, и в Рунсе, и в Киде“.

4) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № III.

5) т. е. въ нынѣшнемъ селѣ Дудергофъ.

помѣстья не имывалъ пламі ні з одное дани, хлеба ни од-  
ново зерна: все то давал тем же бобылем в подмогу, да  
скоплял их бедных, да денег далъ рублевъ з двацат имъ же  
на лошади; да ужо, государь, и къ нынешнему лету хлеба  
иним дано на емена и на семена, а иные прошают ми-  
лости, государь, у тебя. Прошу, не постав моего слова за  
кручину, и милости, государь, надо мною не покажешь, ве-  
лиш людішокъ моих выбіт, да и помѣстье, королевское  
жаловане, отнят. А какъ, государь, выберу свою подмогу,  
однако оне старцы будут, тебе, государю, прібыли не будет,  
а меня оскорбишь от своеі милости и позорна учіниш пе-  
ред моеі братеі, а я твоі вселды<sup>7)</sup> раб государя своего, и  
заслужил бы те, государю, и со вторицю то. Умилосердіся,  
государь, надо мною, пожалуй меня! Вели то мое по-  
мѣстье отдати, и пожалуй свою грамоту к своим приказным  
дворянамъ с милостивою отповеду, на которой мере меня  
пожалуешь. Пад на землю, тебе, государю, челом бью:  
надо мною смилуися, пожалуй!

А снимки, государь, з государевых милостивого короля  
грамот послал к тебе, государю своему.“

## XV.

Sine loco<sup>1)</sup> 1619 г. (послѣ 9-го февраля). — До-  
несеніе шв. дворянина Исая Федоровича

6) Пламя или дымъ обозначало податную единицу, съ которой взи-  
малась определенная подать. Странная форма „п л а м и“ вм. пламени под-  
тверждается Буслаевымъ, см. его „Историч. грамм. русск. языка“  
(изд. 4, Москва 1875), Этимологія, § 95, замѣч. 4, а, а также „Учебн. русской  
грамм.“ (изд. 5, Москва 1878), § 67, примѣч. а.

7) Въ сѣверо-восточныхъ велико-русскихъ нарѣчіяхъ вмѣсто  
всегда, какъ колды вм. когда. толды вм. тогда; см. эти слова въ толк.  
словарѣ Д а л я.

1) О предполагаемомъ мѣстѣ написанія этого документа см. примѣч. 1  
къ предыдущему № XIV.

Аминева <sup>2)</sup> къ фельдмаршалу барону Карлу Гюлленгіельму. — Оригиналъ въ 1 стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ <sup>3)</sup> и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 367 и 368; Lossius, стр. 87). —

„Королевскаго величества боярину и ратному вое[во]де Карлу Карлусовичю Гюлденэлмъ, волнои господинъ в Биркварпъ и Сюнбиголмъ и Касебѣ <sup>4)</sup>, Исаи Аминева челом бьет. Нынешнего, государь, [7]127 [года], еевралья въ 9 день при-  
шол во Гдов из Навгоротцкого уезда Щепецкого погоста крестьянин Мосѣико Матеѣвъ, а в розпросе сказал, что был де у них из Новагорода в Щепецком погосте сотник стрелецкой Григорей Оболюянинов <sup>5)</sup>, приежжал женитца, и еевралья де в 20 день в ночи приѣхал к нему из Новагорода от отца от ево человекъ с вѣстью, а сказал, пришли де на Тихвину черкасы и Тѣхвину взяли и стали на Тихвине, а черкасов де сем тысячъ, а про то де в Новѣ-городе слух есть, что хотят итти на Сомерскую волость и на Гдовские мѣста. И тебѣ бы, государь, про то было вѣ-  
домо.“

2) И. Ф. Аминева, сынъ автора предыдущаго документа, упоминается у Ангер'а, т. I, стр. 40 какъ „полковникъ шведскихъ казаковъ и Гдовскій воевода“, т. е. намѣстникъ, † 1657 г. Родъ А. существуетъ до нынѣ въ Финляндіи и состоитъ теперь въ графскомъ достоинствѣ.

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста дословно совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „Касебѣ“.

4) Эти три имѣнія у Ангер'а, т. II, стр. 100 названы: Bergquaga (вѣроятно, „Бесквоире“ въ нач. № XIII тоже самое), Sundbyholm. Kasby.

5) Ср. № XIII сего собр. на мѣстѣ, соответствующемъ примѣч. 18. Фамилія, кажется, здѣсь написана вѣрнѣе нежели тамъ.

## Приложёніе.

---

### „Extract der beandtwortung auff die Rusischen anhero ergangenen schreiben. <sup>1)</sup>“

Auf den ersten briff sub Dato Neugarten den 23 Maij Anno 1617.

1. Wegen der 2000 Tunnen Spanmahl lebe ich der hoffnung, dass es gewiss uf der reise, habe auch ahn nichts gemangeldt, ohno ahn guten Windt; vorsehe mich aber, es werde, wo nicht albereidt geschehen, doch in Kurtzem dohinkommen; habe aber zum uberfluss ahn meinen lieben vettern und brudern den Feldthern <sup>2)</sup> dessendtwegen geschriben, und solch schreiben mit dem Kaufman Dokkutzschau <sup>3)</sup> nach Revell geschickt.

2. Wegen der 600 Tunnen Spanmahl wird der Kaufman selbsten bey Ihr. Wohl.gn. dem feldthern anhaltten.

3. Dass ihr begehret, dass man den Kaufleuten in allen stedten und schlossern soll ahnbefehlung thun, dass ihnen frey mit getreidich in Russlandt zu reisen gestattet werde, ist albereidt von unss geschehen; und wirdt keinen geweyert, dass dieienigen, so nur Wahren haben, mögen darhinziehen, wie dan albereidt von hier viel nach Laddigau, Nienschantz, Tesau, und

---

1) Современное резюме отвѣтовъ шв. фельдмаршала барона Гюленгельма къ уполномоченнымъ на Столбовскомъ договорѣ русскимъ комиссарамъ, писанное на 15<sup>1/2</sup> стр. fol. (т. А, полул. 382—391; Lossius, стр. 101 и 102).

2) Подразумѣвается несомнѣнно графъ Яковъ Делагарди, такъ какъ у Г. не было законныхъ родныхъ.

3) Одинъ изъ авторовъ № XI сего собранія.

ander örter mit Wein, Korn, Saltz und anderen Wahren, geschiffet; und wofern der Stadthalter von Nötteburgk sich hierin etwass widersetzlich erzeigen wolte, können Ihrer Zarischen Hoheit grosse gesanten, bey Unsers Grossmechtigsten Königs und Hern gesanten, so nun daselbsten ahnkommen werden, dieses valss richtigkeit treffen lassen, sindtemahln er der Stadthalter mihr etwass weit abgelegen.

4. Die gutthat den Ausslendischen Russen zu bezeigen: werden sie bishero selbstn wohl gespühret und erfahren haben, dass ich ihnen alle liebe und freundschaftt bezeigett, alss solches ahn sich selbstn auch billig, nachdem Gott fride vorlehnett.

5. Die gnade wegen der uberlaufenen gefangenen [betreffend], wil man ihnen gerne, wegen ihrer vorbitt halben, gnade, so viel rechtens wegen geschehen kan, wiederfahren lassen<sup>4)</sup>.

Auf die andern Puncta ist folgende Resolution ervolgett.

1. Auf die beschuldigung, alss soltten Unsers grossmechtigsten gnedigsten Königs und Hern grosse Abgesantten den Heinrich Julium mit unrecht vorthetidigen, oder die grossen gesanten hierin soltten die wahrheitt gespahret haben, und dass er gewiss von Neugarten den 18 Januarij 6 kleiner Rusischer Metallstücke soltte weggeführt haben, und Ihrer Zarischen Hoheit grosse gesanten sich auf genugsam Zeugnuss beruffen, und dem obigen fridesvortrage zuwieder durch dieses gehandelt sein sollte: Befindet sich nach vleissiger nachforschung, dass diesel-

---

4) Такъ какъ въ предшествовавшемъ этому отвѣту русскомъ № XII не находится ничего соотвѣтствующаго симъ первымъ пяти статьямъ, то нужно полагать, что онѣ относятся къ другому, не сохранившемуся въ нашемъ архивѣ, отношенію русскихъ уполномоченныхъ, присланному ими незадолго до № XII или вмѣстѣ съ нимъ. — Касательно всего слѣдующаго ср. кромѣ самихъ №№ XII и XIII также отпечатанное у Кордта, на стрр. 83—87, отношеніе Гюлленгіелма отъ 12 авг. 1617 г. къ остальнымъ шв. уполномоченнымъ находящееся въ самой ближайшей связи съ нижеслѣдующимъ его отвѣтомъ на №№ XII и XIII.

ben stücke auf derselben zeit nicht sein weggeführt worden, sindtemahln bey Regirung Ihr. Wohl. gn. Graff Jacobss dess Feldthern zeiten, dieselben stück seindt gegossen worden, und der Oberste Jasper Anderson ein bahr, der Her Secretariuss Manuss Mertenson ein bahr uf ihre eigene Unkosten, und Ihr. Wohl. gn. Graff Jacob der Feldther, Unserm grossmechtigen König und gnedigsten Hern zum besten, ein bahr hat giessen lassen. Ob nun dieselben vor oder nach der zeit seindt weggeführt, kombt Euch grossen gesanten darvon nichts zu, und habet daran nichts zu fordern. Berichte euch aber, dass sie bey meiner, dess Grossmechtigen Königs verordneten Feldtmarschalcks Zeiten, nicht seindt abgeführt worden.

2. Betreffend den gewesenen Laddagovischen Stathaltter Rickert Rosenkranss, dass er 3 stück von dannen soll abgeführt haben, und dass die entschuldigung, weiln es seine eigene stück gewesen, nicht geltten sollte, und die Rusischen grossen gesanten dieses nicht attentiren wollen, sondern beruffen sich auf den Fridenssvortrag, alss wan alle stück, so damahlss darauf gewesen, hetten vorbleiben sollen: So befindet sich im Fridenssvortrag viel anders, darinn im 10 Punct klarlich zu vornehmen, dass die Rusischen stück allein doselbstn vorbleiben sollen, und wirdt mit nichten keinesweges dorinnen befunden, dass der Schwedischen stück gedacht wirdt, kan auch nicht darauss vorstanden werden. Wofern Rosenkrantz aber Rusische stücken hinweggeführt, und solches von Euch bewiesen, kan auch durch Unsers Grossmechtigsten Königs Verordnete Commissarien, doselbstn uf der grentze, zu recht vorholffen werden, sindtemahlen er, Rosenkrantz, dieser örter nicht zur stelle.

3. Wegen beschuldigung der drei glocken, so Erich Anderson dem Dimour Kachin zugestellet haben soll. Ob dehm also sey, stelle ich ahn seinen orth. Ess hat sich aber Erich Anderson zuvorn ein anders erklerett, wie ihr grosse gesanten auss Ihr. Wohl. gn. Graf Jacobs schreiben vornommen habtt. Kan aber dieses durch die Prifatt-Perschonen wohl vor gericht vorglichen werden, do beyde Parten Mundt gegen Mundt stehen,

und die sachen vorhöret werden können, auf dass die grossen Herren gesanten von beyden theilen unmolestiret sein mögen, sindtemahln den eurigen und unserigen frey stehet, hin und wieder ab und zu zureissen und ihre sachen ausszuführen.

Ahnlangende, dass ihr Rusische grosse gesanten euch beschweret, alss wan eure schreiben unsers orths vorweisslich lügenhaftigk wehren geschetzet worden, können wier nicht wissen, wordurch solches geschehen, allein glauben wier, dass es durch unrechtmessigen bericht der clagenden herkommen, und werden unserstheilss Eure schreiben nicht vor lügenhaft, wofern sie nur die wahrheit in sich begreifen, gehalten, allermassen wihr vielmehr befinden können, dass ihr grosse gesanten Unsers grossmechtigsten Königes grossen Herren gesanten schreiben wollen vor lügenhaft schetzen, alss wan sie in denselben unrecht vorthetigen thetten, welches sich von Euch nicht gebühren will, man dan künfftigk sehen wirdt, welcher theil hierin Recht oder unrecht.

4. Wegen Heinrich Juliuss, dass er auss dem Rosswanischen Kloster 3 gantzer und 2 zerbrochener glocken, ohne die er vor zwey Jahren abgeführt, ietzo noch im Januarij Monat solle abgeführt haben, ist mihr darvon unwissendt, glaube es aber nicht. Domitt aber diesesvalls richtigkeit gemacht, könnet ihr Euch bey Unsers grossmechtigsten Königs Vorordneten Commissarion, do dan ein gewisser tagk bestimbt werden kan, und die Parteyen auf beyden theilen verhöret, und nach befindung Euch rechtens wiederfahren kann.

5. Der Zwist wegen der 50 Rubel, so der Kaufman Andre den Munchen in hezahlung der Glocken nicht soll endtrichtet haben, erkleret sich der Kaufman, dass er mit dem Munch 20 Rubel in Kauf gedinget, welche er auch zurückgehalten. Wofern ihr aber domitt nicht wollet zufrieden sein, könnet ihr den Kaufman derendthalben besprechen, weiln er noch biss Dato alzeit nach Neugarten handelt, und ietzo wiederumb mit getreidich dorthin gezogen. Wan auch der Munch hiermitt nicht hette wollen zufrieden sein, hette er ihn nicht quittiren sollen.

6. Wegen 45 glocken, welche auss dem Zeugkhause zu Neugarten unbezahlet und ungekauft sollen weggeführt worden sein, sol keiner mihr, dem Königlichen Feldtmarschalck mit wahrheit nachsagen können, sondern die 14 glocken, so vorhanden, werden Euch ietzo wiederumb nach Tesau gesendet. Dass ihr aber schreibet, vormüße dess fridenvortrages sol man sie nach Neugarten senden und undterwegens vor unfal bewahren, ist nichts dem fridensvortragk gemess, sondern wird kein orth und stelle genandt in demselben, wo man sie hinliefern soll, sondern nur den Neugartischen wiederumb zu geben. Umb mehrer freundt- und Nachbarschaft willen aber lass ich sie auf mein unkosten biss nach Tesau führen, Ihr möget sie darnach lassen, wo ihr wollet. Dass ihr aber meldet, ihr wollet alle stücken, glocken, und alles volnkomlich, nur nach eurem vorgeschriebenen willen und begehren, wiederumb haben, welches wihr doch niemahlss weggenommen, und darüber Unsers Grossmechtigsten Königs und Herren Stücken und Pulvär in der Plesskau vorendthaltten, und also vorsetzlicher weise undter beiden Potentaten unwillen erwecken wollet, möget ihr darvor, als die ihr ursach daran, haften und andtwortten; ich wil dessentwegen vor Gott und manniglichem endtschuldiget sein.

7. Wegen der 3 glocken, so zu Staross sollen aufgegraben sein, lesset man bey der vorigen beantwortung vorbleiben, und sollet nur gedencken, dass ihr dieselben nicht wiederumb habhaftig werdet, weiln ihr sie zuvor nicht habt nehmen wollen, da ich sie euch durch Gregorj Sabakin habe ahnpraesentiren lassen, sindtemahln er sie wegen nichtiger wurdung nicht vor gnt ahngesehen, dass er sie hat aufnehmen wollen. Dass ihr aber meldet, ess sey dieses den einwohnern nicht zu nutz oder besten kommen, bin ich wohl innen worden, dehr ich auss meinem beutel alzeit uber 500 Rubel domahlss zu des Krigesvoleks notturfft müssen erlegen.

8. Belangende den Schmidt, so Erich Tolveke nach Finlandt gesendet. Weiln er, Erich, nicht zur stelle, mögen die, so auf ihn zu reden haben, hinzihen in finlandt und uber ihn

klagen und den Schmidt abfordern lassen. Wil er dan hinweg und nach Russlandt, stehet im frey. Wil er aber nicht, können wihr ihn mit gewaldt nicht von uns iagen. Dan worumb sol man dehn vorendthalten, do man doch wohl andere und doran mehr gelegen, ja welche unsers grossmechtigenn Königs Eigene Diener gewesen, lossgelassenn.

9 und 10. Hanss Boyen belangende. Von wegen Pferde, Knechte und geldern, so Er und seine Volcker mit gewaldtt mit sich genommen haben sollen, kan mit unsers grossmechtigen Königs Hern Commissarien abgeredet werden, domit diese sachen von beyden Parten auf gewisse Zeit gerichtlichen abgehandelt und vortragen werdenn, weiln es, derweilen die Perschonen nicht zur stelle, durch schreiben also nicht kan abgelegt werden.

11. Wegen Tomilka Pristalzo, dass Er vor sein Hauss und Krahmbuden von den Starosten zu Neugartten bezahlung genommen, ist mir domahlss unwissendt gewesen. Dass es dieses orths die bürger, so von hier nach Nsugartten zihen, gleichvalss, ihre guten Zuvorkeuffen nicht macht haben sollen, muss man derowegen sehen, dass den Starosten dass geldt wiederumb gegeben werde, iedoch mögen sie eine kleine zeit geduldt tragen, biss man diese sachen ein wenigk in richtigkeit bringett.

12. Belangende die gelder, welche ich von Gregorj Sabakin und Pogdan Schorin endtpfangen habe, ist von ihm, Schorin, viel mehr ahngesaget, alss ich endtpfangenn, sindtemahln von ihme nicht mehr alss 100 Rubel an gelde, von Sabakin aber 400 Rubel mir endtrichtet. Habe es aber niemallss von ihnen begehret, sondern haben mihr solches auss freyem guten und ungezwungen oder darzu gedrungeenen willenn gegeben und endtrichtet, auch mihr solches durch andere ahnpräsentiren lassen. Warumb und wass condition halber solches geschehen, ist ihnen selbstn wohl bewust. Dass ihr aber meldet, es sey nicht gebreichlich solch grosse vorehrung zu nehmen, erachte ich, ihr würdet es auch nicht aussgeschlagen haben, wan Euch Gregorj Sabakin, eure gunst zu erwerben, auch so viel vorehret hette,

wie er ohne zweifel hatt thun müssen, do er anders gnade hat erlangen wollen, dan er sonsten bey den Neugartischen seines wohlvorhaltens halben allerdings nicht wohl gelitten werden könnte. Die geldr aber wieder zuruckzugeben, bin ich keinesweges gesonnen, sindtemahln es dieser örter, wie bei Euch, nicht gebrauchlich, dieselben wiederumb zu erstatten, ohne sonderliche erhebliche ursachen; haltte mich aber ahn unsern zwischen unss beyden genommenen vortragk und Abschiedt.

13. Timour Kachin wegen der 3 Pferde lesset man in vorigem abschiede vorbleiben. Möget denienigen, welchen auff ihn zu klagen<sup>5)</sup> einen freyen Pass und vorschrifft geben ahn den Woywoden zu Kexholm, dass er ihnen zu recht verhelffe, und darnebenst mit Unsers grossmechtigen Königs grossen gesanten abrede nehmen, wie es soll domit gehalten werden.

14. Belangende die Buschskarden. dass dieselben vormöge des fridenvortrages von hier mögen beurlaubt werden, auch gerne selbstn von hier begehren, darum ihr weitleufftigk schreibet, und beschuldiget unsers grossmechtigsten Königs grosse abgsanten, alss hetten sie wieder fridenvortragk gehandelt, indem sie dieselben nicht haben abzihen lassen: wil ich die Hern grosse gesanten sich dieses Puncts halben selbstn lassen vortedigen. Dass ihr aber meldet, ess sey nicht wahr, dass sie selbstn alhier lust zu bleiben gehabt, möget ihr vielmehr selbstn, als sie, die wahrheit gespahret haben, welche, wan sie nicht gutwilligk hetten bleiben wollen, ist zu zu vermuten, dass sie doch endtlauffen wehren.

15. Wegen aufhaltung der Kaufleute kurtzlichen zur antwortt: Dieweilen ihr unsere vorlauffene, so viel ihr bey der handt und noch am leben gehabt, nebenst den vorlauffenen Polaken, dem fridenvortragk rechtmessigk, wiederumb anhero gesendet: Alss habe ich alsobalden vorordnet, dass die ahngehalttenen Kaufleutte wiederumb lossgelassen worden sein, nnd frey mit alle den ihrigen fort zu zihen, wan sie wolttten. Vorsehe mich

---

5) Здѣсь, кажется, пропущено нѣсколько словъ.

gleichsvalss noch zu Euch, ihr werdet unss die ubrigen, so do-  
selbstenn vorhanden, zustellen. Und wie ihr meldet von des  
Hern Secretarien Manuss Martensons Diener, der do wegge-  
lauffen wahr, sey seinen gevollmechtigten aussgeandtworttet wor-  
dnn: Alss wil ich vormuten, dass der Polnische Satler Jannus  
gleichsvalss soll mit aussgeandtworttet sein; wo aber nicht,  
dass es nochmahlss möge geschehen, damit ihr wie wihr gleich  
in allem dem fridensvortragk nach lebet.

NB. 6) Ob ich wohl befohlen, die Kaufleute loss zu las-  
sen, werde ich doch nach beschliessung dieses Puncts berichtet,  
dass ihr zu Tesau unsere gefangene sollet haben endtlauffen las-  
sen, derowegen die Kaufleute noch fastgehaltten werden. Wo-  
fern ihr aber die unserigen wiederumb zu Saritz lifern werdet,  
sollen die Kaufleute auch alsobalden lossgelassen werden; die  
glocken aber sende ich fort, welche ihr endtfangen werdet.

16. Ahnlangende, dass ihr begehret die erledigung aller  
gefangenen, so hin und wieder in Schweden-Reich und Finlandt,  
sonderlich aber von Jasper Anderson, Heinrich Manson und an-  
dern sollen vorführet sein: Vorhoffe ich, es werden deroselben  
albereidt über 70 und mehr Perschonen nun zu Laddigau ahn-  
gelaugert sein, dan sie Unser grossmechtiger Königk, albereidt  
vor etzlichen Wochen, lossgelassen, und seindt vor 14 Tagen  
alhier durch Finlandt gezogen.

Wasily Butterlinss, Gabriel Peretrudoff, der zweien Knaben  
belangende, welcher Väter eurem schreiben nach umb dimission  
ikrer Kinder obne unterlass ahn Euch suppliciren sollen: So  
weiss man wohl, dass des Butterlinss Vatter lengerst alss vor  
8 Jahren geschlagen worden, und hernacher in der Audoischen  
belagerung Attutzschs Perkuriuff den Knaben Unserm Gross-  
mechtigsten Königk vor Audau hat presentiret und ubergeben.  
Dess andern Jungens Peredrudoffs Vater ist vor 10 Jahren in  
Plesskau gestorben, wie wihr dessen Zeugnuß von glaubwürdi-  
gen leuten haben. Können derohalben auch nicht glauben, dass

---

6) На поляхъ въслѣдствіи прибавлено.

sie, umb ihre Kinder zu fragen. von den toden wiederumb auferstanden sein. Nichtsdestoweniger aber, wofern sie noch am leben und wiederumb zu Euch begehren, werden sie Zweifelsfrey von unserm grossmechtigsten Königk Euch nicht vorendthaltten, sondern gutwilligk abgefollget werden, allermassen dan Unserm grossmechtigsten Königk ich darumb zuschreiben wil.

17. Wofern ihr des Simon Luddochin seinen Diener mit genugsahmer Volmacht ahn den Goldtschmidt Nivetko Troffimagk abfertigen [werdet]: wo er ihn dan ahntreffen wirdt, muss er ihm dan die 10 Rubel wohl bezahlen.

Zum beschluss, darinnen ihr abermahlen vormeldet, dass der Stadthaltter zu Laddigau nach den 20 November, wieder gemachten abschiedt zwischen grossmechtigsten Königk Schwedischen vnd Engelandischen grossen Abgesanten, 3 glocken vnd 1 braukessel wegkgeföhret, wie auch der Stadthalter von Porkau Henning Grass im Monat December 4 glocken und im Januarij 2 feldtstueken hat wegkgeföhret: Magk ebensowol warhafftighk euch berichtet sein, alss dass ich 45 glocken, do ihr doch nur 14 gewesen, von Neugartten sollte haben wegkführen lassen. Ich habe alhier darvon nichts vornommen. Nichtsdestoweniger sol davon nachforschung geschehen, wie ihr unssers grossmechtigsten Königs Abgesanten diesesvalls reden könnet, dan solches alles in eyl nicht kan nachgeforscht und zurechtgebracht werden.

Ahnlangende dess Strelitzen seinen bruder Joroch Zschornizschoff, welcher mit 5 andern uf meinem hoff Sonnebyholm dienen soll, bekenne ich zwar, dass ich wohl über die 20 habe, die zum theil gutwilligk, zum theil gefangen zu mir [ge]kommen; ob derselbe dorundter ist, weiss ich nicht, jedoch soll einen iedem, der Lust darzu hat, nach seinem Vaterlandt zu zihen freystehen, und wil auch solche mit dem ehesten zu euch vorschaffen lassen, domit ihr keinen einigen mangel, dem ebigen fride zuwieder, spühren sollett. Ich kan Euch aber hinwiederumb nicht vorendthaltten, dass nach getroffenem friede ein Baior mit nahmen Natman Burakoff umb die gegendt Tesau wohnet. Nachdehm

ich ihn lange Zeit mit 30 Perschonen, die sich gutwilligk und umb Gottes willen bittendt, zu Neugartten (sich) zu mir begeben thaten, mit Profiandt dieser örter vorsorget und ernehret, (sie) endtlich aber undaukbar(er) weise endtlauffen: Habe ich dennoch, unahn-gesehen dess grossen unkostens, dehn ich auf sie gewendet, ihnen nicht wollen lassen nachiagen oder suchen, domit kein[er], der nicht gerne bleiben wollte, aufgehaltten würde. Möget deren-wegen gewiss glauben, dass ich keinen, die bey mir in Schweden seindt, mit gewaldt zu halten begehre, weiln ich wohl weiss, das gezwungene Diener selten pflegen gutzuthun und doch endtlich darvonlauffen.

Dass ihr zusagett auf mein sehreiben, Der Zarischen hoheit Anbtmann im Sommerischen gebiet aufzuerlegen, dem Jamaischen schreiber dass geldt, welches er ihm listiger weise vorendthalten, so dem schreiber von den Sommerischen bauren beraubt, ihme wiederumb zu vorschaffen und die thäter zu straffen, Daran thut ihr dem Rechten gemess, welches ich und wir andern alle, unsres grossmechtigsten Königs diener, unss gleichförmigk zu leisten erbötigk [sind], zweifeln auch nicht, ihr werdet eurer zusage nachkommen und (sie) inss wergk richten.

Andtwordt auf den andern Rusischen briff  
sub Dato den 25 May Neugarten.

Belangende, dass ihr in eurem schreiben zu wissen begehret wegen der glocken, stücken, ahngehalttenen Kaufleuten und Bürgern und sonsten anderen beleydigten, welchen noch kein recht wiederfahren, und in diesem brieffe meldet, dass ihr vormahlss mit eurem Tolmetschs Diderich von Meiden<sup>7)</sup>, ahn unsers grossmechtigen Königs Feldthern Graff Jacoben grossen gesanten, wie auch ahn mir geschriben habet: Wirdt ietzo abermahlss, gleich vor mit obgedachtem Diderich geschehen, mit einer eigen Post Punctsweise beandwortet. Dass ihr euch aber beschweret, alss

7) Въ русскихъ текстахъ: Тимоееі Фанеминъ. См. стрр. 42, 46, 55 и 58.

hetten wihr unsers grossmechtigen Königs Dittel mit dem Wortt etc. vormehret, und dardurch dem fridensvortragk zuwider gehandelt, magk es sein, dass der schreiber dass wortt etc. darein gesetzt hat, oder nicht, oder von eurem Tolmetschen unrecht aussgedeutet sey: Ich erachte gleichwohl, dass es euch gentzlich hette nicht irren sollen, sindtemahln dass Wortt etc. keinem Tittel nichts abnimbt oder zusetzt, dan solches sonst alhier bey unser und anderen frembden nationen allendthalben gebreuchlich ist. Ist aber auch nichts daran zu kurtz geschehen, dieweiln man Ihr Zarischen hoheit, euren Grossfursten, seinen gebührenden Dittel gesetzt hat.

Darnebenst beschuldiget ihr sembtliche Unsres grossmächtigsten Königs grosse gesanten und mich, Unseres grossmechtigsten Königs Feldtmarschalken, alss hetten Wihr Euch kein recht uff die Puncta, so ihr an unss geschrieben, vorschaffett. Und dass die glocken und stücke, wie auch die ahngehaltenen bürger nicht wehren lossgegeben: So haben wier unss genugsam, domahlss wie auch nun, kegen euch erklerett, dass ihr unss billig einige ungerechtigkeit nicht soltet zumessen. Und soltten die ahngehaltenen bürger auch wiederumb losgelassen worden sein, wenn ihr zu Tesau unsere uberleuffer nicht hettet wegklaufen lassen. Sobald sie nun, wie oben gedacht, wiederumb zur stelle gebracht und nach Saritz geliefert werden, sollen alsobalden die angehaltenen lossgelassen werden. Die Glocken, soviel dehrer vorhanden, werden Euch ubersendet, dle stücken aber, so ihr begehret, habt ihr keine von unss zu vormuthen, weiln der keine vorhanden, so Euch zukommen, wie in den beyliegenden Puncten weitleunfftiger beandtwordet wird.

Wie ihr dan auch in eurem schreiben freundlichen zusaget, alle gefangene in Plesskau losszulassen und sicher auf unsers grossmechtigsten Königs und Herrn grundt und boden zu stellen: Als vorlasse ich mich darauff, dass solches ohne vorzugk geschehen werde; und derohalben soll auch den Plesskauwitterschen Kaufleuten einige Hindernuss oder Arrestirung in ihren Kaufmannschafften nicht zugefügt werden, wie auch bisshero nicht

geschehen. Ich vorse mich aber auch zu Euch freundtlichen, nachdehm ich alle die glocken, so ich gehabt, auf Tesau zugeschickt, dass ihr ingleichen werdet den Plesskowitern befehligh thun, dass sie alles geschütz, Kriegesmunition und Loddigen, so sie uff der Plesskauschen schantz genommen, nun alsobalden auch restituiren und wiedergeben, wie ich dan dessendtwegen nun alsobalden Unsers grossmechtigsten Königs Schiff-Capiten solche ab[zu]fordern dohin sende. Eurem begehren nach, dass wan nemblich noch etzliche gefangene uf beiden theilen vorhanden und noch nicht aussgeandwortet wehren, dass man dessentwegen die Kaufleute, zu vorhütung allerhandt darauss endtstehenden ursachen, nicht ahnhalten soll, wollen wihr unss hierin rechtmessigk vorhaltten. Auch wofern noch etzliche gefangene vorhanden, die weit von hier gelegen, wollen wihr sie förderligst bey der Handt schaffen lassen, welches ihr alss wihr gleichsvalss thun werdet.

Wass ihr fernerst mehr in eurem schreiben zur andtwortt zu wissen begehret, werdet ihr alles ordentlich in beygelegter andtwortt auf die Puncten befinden. Dass ihr auch vormeldet, ihr habt zu Neugarden verbot gethan, dass keiner von unser seitten, so dohin reiset, sol zu Neugarten aufgenommen werden, er habe dan seinen Pass und beweiss; auch zu Tesau einen Paioren bestellet, der darauf actung geben soll: Habt ihr daran recht und wohl gethan; wil es auf dieser seitten gleichsvalss also ahnorden, dass keiner von den eurigen ohne Pass frey passiren soll oder zu handeln zugelassen [werde]; wehr aber ohne Pass anhero gelangt, soll alss ein uberleuffer von unss aufgenommen werden und Euch wiederumb zugeschickt [werden], vorsehen, dass ihr werdet es eurestheils auch also halten und den Woiwoiden zu Plesskau und andern grenzörstern dieses auch also zuschreiben.

Zum letzten, dass ihr begehret, [dass man] die Wechslungs und andrer brieft euch durch Schwedische oder frembde und nicht durch die Russen, so nun undtler Unsers grossmechtigsten König sesshaftigk und zuvore auf euer seitten gewesen,

zuschicken soll: Düncket mich fast ein unbillig begehren sein, sindtemahln im 28 Punct des ebigen fridtvortrages klerlichen vorfasset, dass die Tolmetzschen beiderseits — unangesehen, dass sie zuvore uf ein oder der ander seitten gedienet und nun wieder durch ihre grossmechtige obrigkeitt, in ihrer vorgewesenen Herren lande geschickt werden — frey und sicher ohne einige hindternuss und schimpff passiren soltten, dardurch dan ebensowohl eurer nation Reussen, als andere möchten gebraucht werden. Im val aber einer, welcherley nation er auch wehre, sich ungebührlich vorhaltten und vorgreifen würde, kan derselbe, nachdehm er beklagtt, gebürlichen auch gestraffet werden. Nichtdestoweniger wil ich vor meine Perschon, wan ich von andern nationen Diener bey der Handt [habe], euch zu gefallen, lieberst dehren alss der Russen mich gebrauchen. Wollte ich Euch dieses zu freundlicher andtwortt nicht vorendthaltten.“

---

### Corrigenda :

- Стр. 3, стрк. 18 св. напечатано: изчесла — слѣдуетъ читать: изчезло.  
" 4, " 14 и 15 св. предложенія, начинающіяся: № IX имѣть авторомъ нѣмца и т. д., и: Первые три написаны и т. д. — слѣдуетъ переставить.  
" 6, " 5 св. послѣ слова документовъ -- слѣдуетъ поставить запятую.  
" 11, " 9 св. напечатано: помятникахъ — слѣдуетъ читать памятникахъ.  
" 28, " 8 св. и 2/3 св. напечатано: коменданту, коменданта — слѣдуетъ читать: намѣстнику, намѣстника.  
" 42, " 8 св. напечатано: Алексѣя — слѣдуетъ читать: Алексѣя.
-